

E Anhang

Inhaltsverzeichnis	Seite
Sonderrechnungen	603
1 Fonds für die Eisenbahngrossprojekte	604
2 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen	608
3 Eidgenössische Alkoholverwaltung	624
Kennzahlen und internationale Vergleiche	629
Tabellen	
1 Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	630
2 Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	630
3 Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	631

E Annexe

Table des matières	Page
Comptes spéciaux	603
1 Fonds pour les grands projets ferroviaires	604
2 Domaine des écoles polytechniques fédérales	608
3 Régie fédérale des alcools	624
Indicateurs budgétaires et comparaisons internationales	629
Tableaux	
1 Evolution des principaux indicateurs budgétaires de la Confédération	630
2 Evolution des principaux indicateurs budgétaires des collectivités publiques de la Suisse	630
3 Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale	631

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Fonds für die Eisenbahngrossprojekte	604
11 Rechtsgrundlage, Struktur und Kompetenzen	604
12 Funktionsweise des Fonds	604
13 Voranschlag 2004	605
2 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen	608
21 Übersicht	608
22 Voranschlag 2004	611
23 Finanzplanung	618
3 Eidgenössische Alkoholverwaltung	624
31 Das Wichtigste	624
32 Voranschlag der Erfolgsrechnung 2004	624
33 Investitionen	627

Comptes spéciaux

Table des matières	Page
1 Fonds pour les grands projets ferroviaires	604
11 Base juridique, structure et compétences	604
12 Fonctionnement du fonds	604
13 Budget 2004	605
2 Domaine des écoles polytechniques fédérales	608
21 Aperçu général	608
22 Budget 2004	611
23 Plan financier	618
3 Régie fédérale des alcools	624
31 Condensé	624
32 Budget du compte de résultats 2004	624
33 Investissements	627

1 Fonds für die Eisenbahngrossprojekte

11 Rechtsgrundlage, Struktur und Kompetenzen

Die Errichtung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte beruht auf Artikel 196 Ziffer 3 (Übergangsbestimmung zu Art. 87) Absatz 3 der Bundesverfassung. Die entsprechenden Verfahren sind mit dem Bundesbeschluss vom 9. Oktober 1998 über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140) festgelegt worden. Die auf Seite # dargestellte Grafik zeigt im Überblick das Grundprinzip des Fonds.

Der Fonds hat die Form eines rechtlich **unselbständigen Fonds** mit eigener Rechnung. Er besteht aus einer Erfolgsrechnung und einer Bilanz.

Die **Erfolgsrechnung** umfasst

- den Aufwand: dieser besteht aus Entnahmen für die einzelnen Projekte, aus Passivzinsen auf den Verpflichtungen des Fonds, aus der Abschreibung von Aktiven sowie in einer späteren Phase aus Rückzahlungen der dem Fonds vom Bund gewährten Vorschüsse;
- den Ertrag: dieser setzt sich zusammen aus den Fondseinlagen in Form von zweckgebundenen Einnahmen sowie aus der Aktivierung von Darlehen und Vorschüssen.

Der Bundesrat entscheidet periodisch im Rahmen der Kompetenzen nach Artikel 196 Ziffer 3 Absatz 2 der Bundesverfassung, in welchem Umfang die verschiedenen vorgesehenen Finanzmittel (Art. 4 des Reglements) in den Fonds eingespeist werden. Er stützt sich dabei auf eine Finanzplanung, welche die Kostendeckung der Projekte sicherstellt. Der Bundesrat erstellt eine vierjährige Finanzplanung und informiert das Parlament über deren Ergebnisse gleichzeitig mit dem Budget (Art. 8 Abs. 2 des Reglements).

Die **Bundesversammlung** legt zusammen mit dem jährlichen Voranschlag mit einfachem Bundesbeschluss fest, welche Mittel für die verschiedenen Projekte eingesetzt werden sollen. Dazu genehmigt sie für jedes Projekt einen Zahlungskredit (Art. 3 des Reglements). Die Bundesversammlung muss ebenfalls die Rechnung des Fonds genehmigen (Art. 8 Abs. 1 des Reglements).

12 Funktionsweise des Fonds

In der **Anfangsphase** des Fonds ist wegen der Kumulation der Projekte eine Investitionsspitze zu verzeichnen. Während dieser ersten Phase reichen die zweckgebundenen Einnahmen und die Darlehen zur Deckung des jährlichen Aufwands des Fonds nicht aus. Der Fehlbetrag in der Erfolgsrechnung wird jährlich durch Vorschüsse (Art. 6 Abs. 1 des Reglements) gedeckt, die sich in der Fondsbilanz kumulieren. Die kumulierte Bevorschussung darf 4,2 Milliarden (Preisbasis 1995) nicht übersteigen (Art. 6 Abs. 2 des Reglements). Für diese Vorfinanzierung muss der Bund seinerseits die notwendigen Mittel temporär auf dem Kapitalmarkt aufnehmen, wodurch die Staatsverschuldung ansteigt.

In der **zweiten Phase** der Fondslaufzeit übersteigen die im Verfassungsartikel vorgesehenen Finanzmittel - zweckgebundene Einnahmen und Darlehen bis zu 25 Prozent der Projektkosten - die Entnahmen aus dem Fonds für die verschiedenen Projekte. Es kommt zu einem jährlichen Finanzierungsüberschuss, der automatisch zur schrittweisen Rückzahlung der Bevorschussung eingesetzt wird. Dank dem Positivsaldo in der Erfolgsrechnung kann der Posten für die Bevorschussung in der Fondsbilanz reduziert werden, wodurch die Verpflichtungen des Fonds aus der Bevorschussung gegenüber dem Bund sinken. In der Bestandesrechnung des Bundes nimmt die unter dem Finanzvermögen eingestellte Bevorschussung ab; entsprechend geht auch die auf die Eisenbahngrossprojekte zurückzuführende Verschuldung des Bundes zurück.

1 Fonds pour les grands projets ferroviaires

11 Bases légales, structures et compétences

L'institution d'un fonds pour les grands projets ferroviaires trouve sa base dans l'art. 196, ch. 3 (disposition transitoire ad art. 87), al. 3, des dispositions transitoires de la Constitution. Les procédures qui le régissent sont fixées dans l'AF du 9 octobre 1998 portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires (RS 742.140). Le tableau de la page # donne un aperçu général de la structure du fonds.

Le **fonds** est juridiquement **dépendant** et doté d'une comptabilité propre. Sa structure se compose d'un compte de résultats et d'un bilan.

Le **compte de résultats** comprend:

- les charges, qui se composent des prélèvements consacrés aux projets, des intérêts passifs sur les engagements du fonds, des amortissements des actifs ainsi que, dans une phase ultérieure, des remboursements des avances accordées par la Confédération;
- les revenus, qui se composent des attributions sous forme de recettes à affectation spéciale ainsi que de la capitalisation des prêts et des avances.

Dans le cadre des compétences définies à l'art. 196, ch. 3, al. 2, de la Constitution, le **Conseil fédéral** décide périodiquement dans quelle mesure les différents moyens financiers prévus sont versés au fonds (art. 4 du règlement). Il prend sa décision sur la base d'une planification financière garantissant la couverture des coûts des projets. Parallèlement à l'élaboration du budget, le Conseil fédéral établit une planification financière sur quatre ans et informe le Parlement des résultats obtenus (art. 8, al. 2, du règlement).

L'**Assemblée fédérale** fixe chaque année par arrêté fédéral simple, en même temps que le budget de la Confédération, l'ampleur des moyens financiers consacrés aux différents projets. Pour ce faire, elle approuve un crédit de paiement pour chaque projet (art. 3 du règlement). C'est également l'Assemblée fédérale qui approuve les comptes du fonds (art. 8, al. 1, du règlement).

12 Fonctionnement du fonds

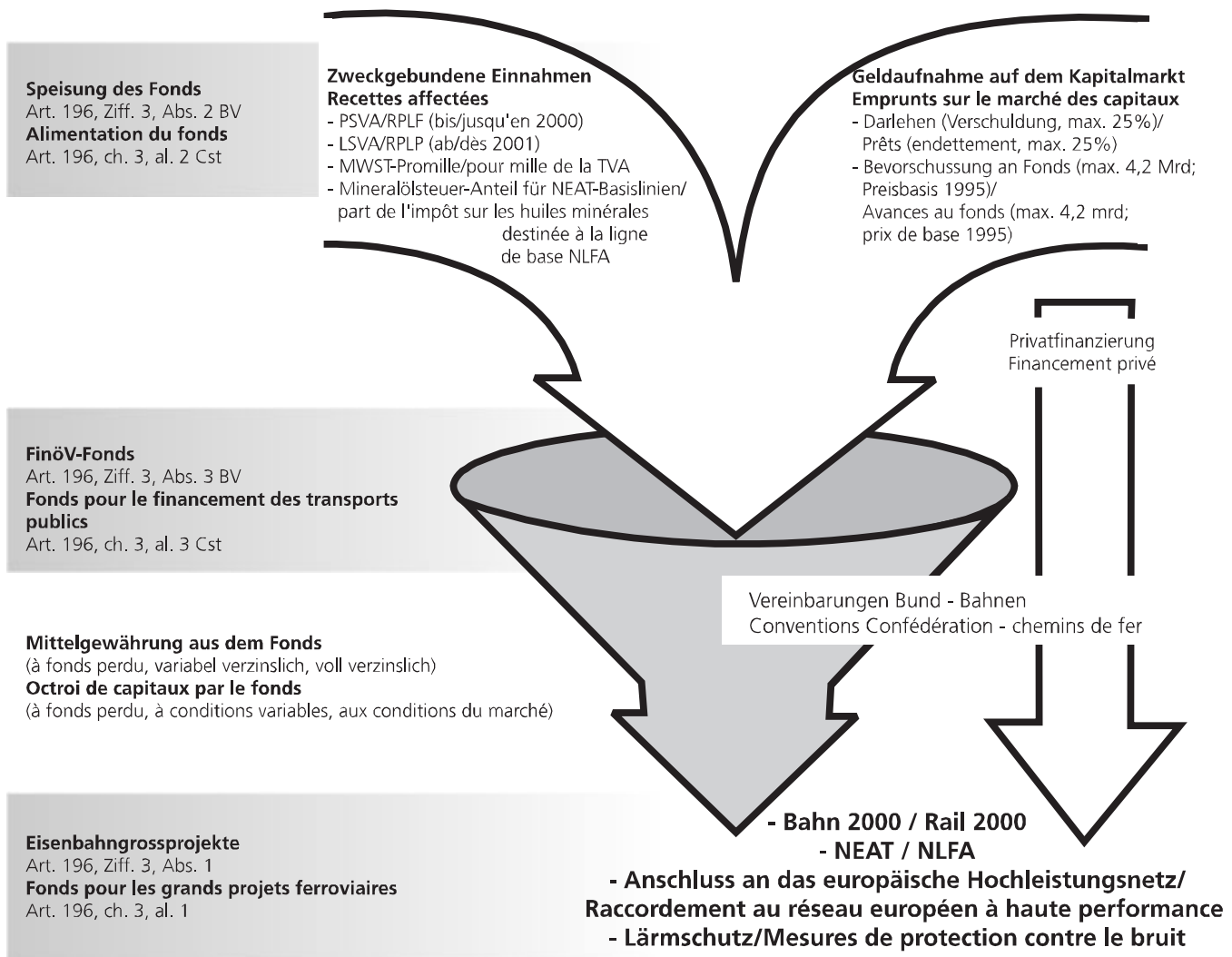
Dans une **première phase d'existence** du fonds, il y a un pic d'investissement en raison du cumul des projets. Les recettes à affectation spéciale et les prêts ne suffisent alors pas à couvrir les charges annuelles du fonds. Le solde négatif du compte de résultats est alors annuellement couvert par l'octroi d'avances (art. 6, al. 1, du règlement) qui, avec le temps, s'accumulent au bilan du fonds. Les avances octroyées ne peuvent excéder en valeur cumulée 4,2 milliards de francs (prix: 1995) (art. 6, al. 2, du règlement). Pour refinancer à son tour l'octroi d'avances au fonds, la Confédération doit emprunter temporairement les fonds nécessaires sur le marché des capitaux, augmentant ainsi le niveau d'endettement de l'Etat.

Dans la **seconde phase d'existence** du fonds, les moyens financiers prévus par l'article constitutionnel, à savoir les recettes affectées ainsi que les prêts octroyés à hauteur de 25 % du coût des projets, sont plus importants que les prélèvements du fonds pour les différents projets. Il en résulte un surplus annuel de financement, qui est automatiquement consacré au remboursement progressif des avances cumulées. Le solde positif du compte de résultats permet ainsi de diminuer le poste des avances au bilan du fonds, d'où une réduction des engagements vis-à-vis de la Confédération liés aux avances. Au niveau du bilan de la Confédération, le poste des avances figurant sous patrimoine financier diminue, ce qui réduit d'autant l'endettement de la Confédération dû aux grands projets ferroviaires.

Sobald die verschiedenen Projekte abgeschlossen sind und die zu marktmässigen Bedingungen verzinsten Bevorschussung vollständig zurückbezahlt ist, wird **der Fonds aufgelöst**.

Finalement, les **comptes du fonds sont clos** lorsque les différents projets ont été réalisés et que les avances, rémunérées aux conditions du marché, ont été complètement remboursées.

Fonds für die Eisenbahngrossprojekte Fonds pour les grands projets ferroviaires



13 Voranschlag 2004

Der Voranschlag 2004 des Fonds für Eisenbahngrossprojekte umfasst **Entnahmen** für die **Projekte** von 2 302 Millionen. Dies entspricht gegenüber dem Budget 2003 erstmals einer Reduktion von 45 Millionen oder 2 Prozent.

Mit 1 710 Millionen entfällt der Hauptanteil der Entnahmen wiederum auf die **Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT)**. Die Mittel werden für die Hauptarbeiten am Lötschberg- und am Gotthard-Basistunnel verwendet (754 bzw. 834 Mio). Für die Achse Gotthard bleiben gestützt auf Artikel 16 des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG; SR 611.0) 18,9 Millionen für die zweite NEAT-Bauphase gesperrt. Für den Anschluss Ostschweiz sind noch 3,1 Millionen vorgesehen. Daneben werden weiter Kredite für die Fertigstellung der Ausbauten in der Surselva (1,4 Mio), für die Streckenausbauten auf der Zulaufstrecke zum Lötschberg-Basistunnel (inkl. Arbeiten für die Inbetriebnahme) und zum Gotthard-Basistunnel (95,3 Mio) sowie für die Ausbauten zwischen St. Gallen und

13 Budget 2004

Le budget 2004 du Fonds pour les grands projets ferroviaires prévoit des **prélèvements** pour les **projets** d'un montant de 2 302 millions, ce qui correspond, pour la première fois, à une baisse de 45 millions ou de 2 % par rapport à l'année précédente.

Comme auparavant, la majeure partie de ces prélèvements, soit 1 710 millions, est consacrée à la **nouvelle transversale ferroviaire alpine (NLFA)**. Ces moyens servent à financer les travaux aux tunnels de base du Lötschberg et du St-Gothard (754 mio, resp. 834 mio). Concernant l'axe du Gothard, 18,9 millions restent bloqués pour la deuxième étape de construction de la NLFA, en vertu de l'art. 16 de la loi sur les finances de la Confédération (LFC, RS 611.0). 3,1 millions sont encore prévus pour l'intégration de la Suisse orientale. Par ailleurs, d'autres crédits sont alloués à la finition des ouvrages de la Surselva (1,4 mio), aux aménagements sur les lignes d'accès aux tunnels de base du Lötschberg (y compris les travaux pour la mise en service) et du St-Gothard

Arth-Goldau (17,8 Mio) eingeplant. Für die Projektaufsicht werden 4,2 Millionen benötigt.

Für die **erste Etappe der Bahn 2000** werden 400 Millionen für die Weiterführung der Arbeiten an den Streckenausbauten Coppet – Genf und Derendingen – Inkwil, an den Doppelspurinseln Gümli-Gen Süd – Trubschachen, an der Neubaustrecke Mattstetten – Rothrist und am Knoten Zürich sowie für die Inbetriebnahme Ende 2004 verwendet. Die Planungsstudien für die **zweite Etappe** laufen weiter. Hierfür sind 4 Millionen eingestellt.

Für den **Anschluss an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz** sind für Planungsstudien und Arbeiten an den Detailprojekten rund 9 Millionen vorgesehen.

Für die Verbesserung des **Lärmschutzes** entlang der Eisenbahnstrecken sind 180 Millionen budgetiert. Die Verbesserungen umfassen Lärmschutzbauten, den Einbau von Schallschutzfenstern an bestehenden Gebäuden und die Sanierung des Schweizer Rollmaterials.

Die **zweckgebundenen Einnahmen** nehmen 2004 gegenüber dem Budget 2003 um 87 Millionen auf 1 089 Millionen ab (-7%). Die Reduktion ist auf das Entlastungsprogramm 2003 (50 Mio), die schwache Konjunkturlage sowie im Bereich der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) auf die weiterhin stattfindende Optimierung der Transportlogistik und des Fahrzeugparks (immer mehr Fahrzeuge in der günstigsten Abgabekategorie) zurückzuführen. Die Einnahmen aus der LSVA betragen 345 Millionen (-23%), aus dem Mehrwertsteuer-Promille 280 Millionen (-7%), aus den Kontingenten 31 Millionen (+11%) und aus den Mineralölsteuermitteln 432 Millionen (+8%). Letztere sind direkt von den Entnahmen für die NEAT-Basislinien abhängig.

Die **Fondseinlagen** (Ertrag) aus zweckgebundenen Einnahmen und der Aufnahme voll verzinslicher Darlehen (Verschuldung) vermögen die auf 2 448 Millionen veranschlagten **Fondsentnahmen** (Aufwand) nicht zu decken. Das Defizit von 820 Millionen in der Fondsrechnung wird durch den Bund mittels Bevorschussung gedeckt. Die kumulierte Bevorschussung steigt auf 3 381 Millionen.

(95,3 mio) ainsi que sur l'axe St-Gall - Arth-Goldau (17,8 mio). 4,2 millions sont nécessaires pour la surveillance du projet.

Dans le cadre de la **première étape de Rail 2000**, 400 millions servent à la poursuite des travaux concernant les tronçons Coppet – Genève et Derendingen – Inkwil, l'îlot à double voie Gümli-Gen Süd – Trubschachen, le nouveau tronçon Mattstetten – Rothrist et le nœud de Zurich ainsi qu'à la mise en service de cette étape à fin 2004. Les études ayant trait à la **deuxième étape** de Rail 2000 se poursuivent. Un crédit de 4 millions a été porté au budget à cette fin.

S'agissant du **raccordement au réseau ferroviaire européen à grande vitesse**, un montant de quelque 9 millions est inscrit au budget pour effectuer des études et des travaux relatifs à des projets de détail.

180 millions sont budgétisés pour l'amélioration de la **protection contre le bruit** le long des voies ferrées. Les améliorations comprennent les ouvrages antibruit, la pose de fenêtres antibruit dans des bâtiments existants et l'assainissement du matériel roulant suisse.

En 2004, les **recettes affectées** diminuent de 87 millions (-7%) par rapport au budget 2003, passant à 1 089 millions. La réduction résulte du programme d'allègement budgétaire 2003 (50 mio), de la faiblesse conjoncturelle et, en ce qui concerne la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP), de la poursuite de l'optimisation de la logistique en matière de transport et du parc de véhicules (nombre croissant de véhicules dans la catégorie de redevance la plus basse). Le produit de la RPLP atteint 345 millions (-23 %), les recettes provenant du pour mille de TVA se montent à 280 millions (-7 %), alors que les recettes sur les contingents s'élèvent à 31 millions (+11 %) et le produit de l'impôt sur les huiles minérales à 432 millions (+8 %). Ce dernier dépend directement des prélèvements pour les lignes de base de la NLFA.

Les **attributions au fonds** (produit) de recettes affectées et d'emprunts intégralement rémunérés (endettement) ne suffisent pas pour couvrir les **prélèvements du fonds** (charges) budgétisés à 2 448 millions. La Confédération couvre au moyen d'avances le déficit du fonds, qui se monte à 820 millions. Le total cumulé des avances passe ainsi à 3 381 millions.

Fonds für Eisenbahngrossprojekte

Fonds pour les grands projets ferroviaires

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Voranschlag Budget 2004		
	Fr.	Anteil	Fr.	Anteil	Fr.	Anteil	
Aufwand							Charges
Entnahmen für Projekte	1 927 391 539	61,0	2 347 140 000	62,1	2 302 460 000	63,3	Prélèvements pour projets
NEAT							NLFA
Projektaufsicht	4 304 918	0,2	3 980 000	0,2	4 200 000	0,2	surveillance du projet
Achse Lötschberg	708 158 186	36,7	566 100 000	24,1	753 500 000	32,7	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	505 361 988	26,2	966 200 000	41,2	834 300 000	36,2	axe du St-Gothard
Ausbau Surselva	6 171 154	0,3	4 600 000	0,2	1 360 000	0,1	aménagement de la Surselva
Anschluss Ostschweiz	25 907 001	1,3	19 700 000	0,8	3 100 000	0,1	raccordement de la Suisse orientale
Ausbauten St-Gallen - Arth-Goldau	6 880 000	0,4	19 160 000	0,8	17 750 000	0,8	aménagement St-Gall - Arth-Goldau
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	28 000 000	1,2	95 300 000	4,1	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	640 000 000	33,2	600 000 000	25,6	400 000 000	17,4	1ère étape
2. Etappe	3 218 448	0,2	9 400 000	0,4	4 000 000	0,2	2ème étape
Anschluss ans europäische Netz	476 281	0,0	10 000 000	0,4	8 950 000	0,4	Raccordements au réseau européen
Lärmschutz	26 913 562	1,4	120 000 000	5,1	180 000 000	7,8	Mesures anti-bruit
Darlehenszinsen	36 636 590	1,2	55 190 000	1,5	62 002 000	1,7	Intérêts sur prêts
Kontokorrentzinsen	5 514 405	0,2	10 361 000	0,3	8 369 000	0,2	Intérêts sur compte-courant
Bevorschussungszinsen	57 604 030	1,8	82 997 000	2,2	75 005 000	2,1	Intérêts sur les avances
Wertberichtigung variabel verzinslich bedingt rückzahlbare Darlehen	1 132 700 000	35,8	1 285 300 000	34,0	1 186 800 000	32,7	Réévaluation prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement
Total Aufwand	3 159 846 564	100,0	3 780 988 000	100,0	3 634 636 000	100,0	Total des charges
Ertrag							Revenus
Zweckgebundene Einnahmen	1 103 326 263	34,9	1 176 325 000	31,1	1 089 089 000	30,0	Recettes affectées
Mehrwertsteuer	286 525 583	26,0	300 000 000	25,5	280 000 000	25,7	Taxe sur la valeur ajoutée
Schwerverkehrsabgabe	480 890 953	43,6	446 700 000	38,0	345 467 000	31,7	Redevance sur le trafic des poids lourds
Kontingenteinnahmen	25 090 709	2,3	28 280 000	2,4	31 432 000	2,9	Recettes provenant des contingents
Mineralölsteuer	310 819 018	28,2	401 345 000	34,1	432 190 000	39,7	Impôts sur les huiles minérales
Aktivierung voll verzinsliche Darlehen	480 300 000	15,2	561 500 000	14,9	539 200 000	14,8	Capitalisation des prêts aux conditions du marché
NEAT							NLFA
Achse Lötschberg	179 700 000	37,4	146 100 000	26,0	193 600 000	35,9	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	128 500 000	26,8	246 000 000	43,8	213 200 000	39,5	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	6 600 000	1,4	5 200 000	0,9	1 000 000	0,2	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	7 100 000	1,3	24 000 000	4,5	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	165 500 000	34,5	157 100 000	28,0	107 400 000	19,9	1ère étape
Aktivierung variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen	1 132 700 000	35,8	1 285 300 000	34,0	1 186 800 000	32,7	Capitalisation des prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement
NEAT							NLFA
Achse Lötschberg	359 400 000	31,7	292 200 000	22,7	387 200 000	32,6	axe du Loetschberg
Achse Gotthard	257 000 000	22,7	492 000 000	38,3	426 400 000	35,9	axe du St-Gothard
Anschluss Ostschweiz	19 800 000	1,7	15 600 000	1,2	3 000 000	0,3	raccordement de la Suisse orientale
Streckenausbauten übriges Netz	–	–	14 200 000	1,1	48 000 000	4,0	autres aménagements du réseau
Bahn 2000							Rail 2000
1. Etappe	496 500 000	43,8	471 300 000	36,7	322 200 000	27,1	1ère étape
Aktivierung der Bevorschussung	443 520 301	14,0	757 863 000	20,0	819 547 000	22,5	Capitalisation des avances
Total Ertrag	3 159 846 564	100,0	3 780 988 000	100,0	3 634 636 000	100,0	Total des revenus
Stand der Bevorschussung Ende Jahr	1 876 299 105		2 797 745 000		3 380 702 000		Etat des avances à la fin de l'année

2 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Der ETH-Bereich umfasst die beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen in Zürich (ETHZ) und Lausanne (ETHL), das Paul Scherrer Institut (PSI), die Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), die Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA) und die Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG). Ebenfalls gehören dazu als strategisches Führungsorgan der ETH-Rat mit seinem Stab und als unabhängiges Beschwerdeorgan die ETH-Beschwerdekommision.

● Eidgenössische Technische Hochschulen (ETH)

Die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH) sind autonome öffentlichrechtliche Anstalten des Bundes mit Rechtspersönlichkeit (Art. 5 Abs. 1 ETH-Gesetz). Sie lehren und forschen in den Ingenieurwissenschaften, den Naturwissenschaften, der Architektur, der Mathematik und in den verwandten Gebieten und beziehen die Geistes- und Sozialwissenschaften in ihre Tätigkeit mit ein. Sie fördern die fächerübergreifende Lehre und Forschung. Soweit es mit ihren Aufgaben in Lehre und Forschung vereinbar ist, können die ETH Ausbildungs- und Forschungsaufträge übernehmen und andere Dienstleistungen erbringen. Sie arbeiten mit anderen schweizerischen oder ausländischen Ausbildungs- und Forschungsinstitutionen zusammen; insbesondere koordinieren sie ihre Tätigkeit mit den kantonalen Universitäten und wirken an den gesamtschweizerischen Bestrebungen zur Koordination und Planung im Hochschulbereich mit.

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich (ETHZ)

12 600 Studierende werden von rund 7 300 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, davon 362 Professorinnen und Professoren und 1 745 Lehrbeauftragten, in Lehre, Forschung, Dienstleistung und auch in administrativer Hinsicht betreut. Alljährlich werden rund 1 400 Diplome und 500 Doktordiplome erteilt. Die Forschungseinheiten der ETHZ (Departemente) lehren und forschen auf folgenden Gebieten: Architektur; Bau, Umwelt und Geomatik; Maschinenbau und Verfahrenstechnik; Elektrotechnik; Informatik; Werkstoffe; Betriebs- und Produktionswissenschaften; Mathematik; Physik; Chemie; Biologie; Angewandte Biowissenschaften; Erdwissenschaften; Umweltnaturwissenschaften; Agrar- und Lebensmittelwissenschaften; Forstwissenschaften; Geistes-, Sozial- und Staatswissenschaften.

Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne (ETHL)

6 000 Studierende, davon knapp 900 Doktorandinnen und Doktoranden, und 300 Teilnehmerinnen und Teilnehmer an Fort- und Weiterbildungskursen werden von 180 Professorinnen und Professoren und 3 100 wissenschaftlichen, administrativen und technischen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen betreut. Diese sind in folgenden Fakultäten für Lehre, Forschung und Dienstleistung tätig: Grundlagenwissenschaften (sciences de base); Ingenieurwissenschaften (sciences et techniques de l'ingénieur); Informatik und Kommunikation (informatique et communications); Bau, Architektur und Umwelt (environnement naturel, architectural et construit); Lebenswissenschaften (sciences de la vie) sowie Human- und Sozialwissenschaften (sciences humaines et sociales).

● Forschungsanstalten des ETH-Bereiches

Die Forschungsanstalten des ETH-Bereiches sind autonome öffentlichrechtliche Anstalten des Bundes mit Rechtspersönlichkeit (Art. 21 Abs. 1 ETH-Gesetz). Sie forschen in ihrem Auf-

2 Domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF)

21 Aperçu général

211 Bref portrait

Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne (EPFL) et de Zurich (EPFZ) ainsi que l'Institut Paul Scherrer (IPS), l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (LFEM) et l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAEPE). En font également partie comme organe stratégique de gestion le conseil des EPF avec son état-major et, comme organe de recours indépendant, la commission de recours des EPF.

● Ecoles polytechniques fédérales (EPF)

Les écoles polytechniques fédérales (EPF) sont des institutions de droit public autonomes de la Confédération qui sont dotées de la personnalité juridique (art. 5 al. 1 de la loi sur les EPF). Elles dispensent un enseignement et font de la recherche dans les domaines des sciences de l'ingénieur, des sciences naturelles, de l'architecture et des mathématiques, ainsi que dans les disciplines apparentées, tout en tenant compte des sciences humaines et sociales. Elles favorisent l'enseignement et la recherche pluridisciplinaires. Pour autant que cela soit conciliable avec leurs tâches dans les domaines de l'enseignement et de la recherche, les EPF peuvent accepter des mandats de formation et de recherche ou fournir d'autres prestations de service. Elles collaborent avec d'autres institutions de formation et de recherche en Suisse ou à l'étranger. Elles coordonnent en particulier leurs activités avec les universités cantonales et participent aux efforts de coordination et de planification dans le domaine universitaire.

Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ)

Près de 7 300 collaborateurs et collaboratrices, dont 362 professeurs et 1 745 chargés de cours, prennent en charge quelque 12 600 étudiants pour ce qui concerne l'enseignement, la recherche, les prestations de service ainsi que l'administration. Environ 1 400 diplômes et 500 diplômes de docteur sont remis chaque année. Les unités de recherche de l'EPFZ (départements) sont engagées dans les domaines d'enseignement et de recherche suivants: architecture; génie civil et rural, géodésie et environnement; génie mécanique et procédés; électrotechnique; informatique; matériaux; sciences de la gestion et de la production; mathématiques; physique; chimie; biologie; sciences biologiques appliquées; sciences de la terre; sciences naturelles de l'environnement; agronomie et sciences alimentaires; sciences forestières; sciences humaines, sociales et politiques.

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)

Un total de 6 000 étudiants, dont près de 900 candidats au doctorat et quelque 300 participants à des études post grades et de formation continue sont pris en charge par 180 professeurs et 3 100 collaborateurs et collaboratrices scientifiques, administratifs et techniques. Ceux-ci sont engagés dans les facultés d'enseignement, de recherche et de prestations de service: sciences de base; sciences et techniques de l'ingénieur; informatique et communications; environnement naturel, architectural et construit; sciences de la vie ainsi que les sciences humaines et sociales.

● Etablissements de recherche du domaine des EPF

Les établissements de recherche du domaine des EPF sont des établissements autonomes de droit public de la Confédération jouissant de la personnalité juridique (art. 21 al. 1 de la loi sur les

gabenbereich und erbringen wissenschaftliche und technische Dienstleistungen. Sie arbeiten mit den eidgenössischen und kantonalen Hochschulen sowie mit der internationalen wissenschaftlichen Gemeinschaft zusammen. Die Forschungseinrichtungen der Anstalten des ETH-Bereiches stehen insbesondere auch Forscherinnen und Forschern schweizerischer Hochschulen und öffentlicher Forschungseinrichtungen zur Verfügung.

Paul Scherrer Institut (PSI)

Rund 1 500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter arbeiten im multidisziplinären Forschungszentrum für Natur- und Ingenieurwissenschaften. Die Fachgebiete sind Festkörperforschung und Materialwissenschaften, Elementarteilchen- und Astrophysik, Biologie und Medizin, Energie- und Umweltforschung. Das PSI entwickelt, baut und betreibt komplexe Grossforschungsanlagen, welche die Möglichkeiten der Hochschulinststitute übersteigen (Benutzerlabors für die nationale und internationale wissenschaftliche Gemeinschaft).

Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL)

Die WSL ist eine nationale, multidisziplinäre Forschungsstätte in den Fachgebieten Forstwissenschaft, Ökologie und Landschaftsforschung sowie Schnee- und Lawinenforschung im weitesten Sinne. «Nutzung, Gestaltung und Schutz naturnaher terrestrischer Lebensräume» und «Umgang mit Naturgefahren» heissen die beiden Leistungsschwerpunkte der WSL, die von rund 470 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in Birmensdorf, Davos (Eidgenössisches Institut für Schnee- und Lawinenforschung), Bellinzona (Sottostazione Sud delle Alpi), Lausanne (Antenne romande) und Sitten (Antenne ENA-Valais) betreut werden.

Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA)

Die EMPA ist eine neutrale und in ihrer Funktion unabhängige nationale Dienstleistungs- und Forschungsstätte zur wissenschaftlichen Untersuchung von Rohstoffen, Produkten aller Art, Anlagen und Verfahren. Sie stellt die anwendungsorientierte Forschung sowie die akkreditierte, neutrale Materialprüfung ins Zentrum ihrer Tätigkeiten. Rund 800 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Dübendorf, St. Gallen und Thun sind auf den Gebieten Werk-/Baustoffe, Umwelttechnik/Umweltanalytik und Sicherheit/Qualität von Bauwerken, Anlagen, Produkten und Verfahren für staatliche und privatwirtschaftliche Auftraggeber im In- und Ausland tätig.

Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG)

Rund 180 Mitarbeiterinnen und 230 Mitarbeiter, davon 12 Professorinnen und Professoren sowie rund 70 Doktorandinnen und Doktoranden, hauptsächlich von der ETH Zürich, lehren und forschen in den Bereichen Umweltchemie, aquatische Biologie, Umweltmikrobiologie, Ökotoxikologie, Umweltphysik, Ökologie, Ingenieurwissenschaften und Gesellschaftswissenschaften. Grosses Gewicht legt die EAWAG auch auf bereichsübergreifende, transdisziplinäre Forschungsansätze.

● **ETH-Rat**

Die Kompetenzen des ETH-Rates umfassen gemäss Artikel 25 des teilrevidierten ETH-Gesetzes insbesondere die strategische Führung des ETH-Bereiches im Rahmen des Leistungsauftrages und das strategische Controlling sowie gemäss Artikel 35b des teilrevidierten ETH-Gesetzes das Management der Immobilien. Mit den ETH und Forschungsanstalten schliesst der ETH-Rat vierjährige Zielvereinbarungen ab und teilt ihnen aus dem Finanzierungsbeitrag des Bundes die Mittel zu.

EPF). Ils font de la recherche dans leur domaine d'activité et fournissent des prestations à caractère scientifique et technique. Ils collaborent avec les hautes écoles fédérales et cantonales, ainsi qu'avec la communauté scientifique internationale. Les installations des établissements du domaine des EPF destinées à la recherche sont également à la disposition des chercheurs des hautes écoles et des établissements de recherche publics suisses.

Institut Paul Scherrer (IPS)

Ce centre de recherche multidisciplinaire en sciences naturelles et de l'ingénieur regroupe 1 500 collaborateurs et collaboratrices. Ses domaines de recherche sont les suivants: recherche concernant les solides et sciences des matériaux, physique des particules élémentaires et astrophysique, biologie et médecine, recherche en matière d'énergie et d'environnement. L'IPS développe, réalise et exploite des installations de recherche dont la taille et la complexité vont au-delà des possibilités des instituts des hautes écoles (laboratoires destinés aux utilisateurs de la communauté scientifique nationale et internationale).

Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (FNP)

Le FNP est un centre national de recherches multidisciplinaires qui assume des tâches de recherche dans les domaines des sciences forestières, de l'écologie et du paysage, ainsi que de la neige et des avalanches au sens large. «Utilisation, aménagement et protection des milieux naturels terrestres» et «Gestion des dangers naturels», tels sont ses deux domaines de prestation prioritaires, que prennent en charge environ 470 collaborateurs et collaboratrices répartis entre Birmensdorf, Davos (Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches), Bellinzona (Sous-station Sud des Alpes), Lausanne (Antenne romande) et Sion (Antenne ENA-Valais).

Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (LFEM)

Le LFEM est un centre national de prestations de service et de recherches, neutre et autonome, qui se voue à l'examen scientifique de matières premières, de produits de tous genres, d'équipements et de procédés. La recherche appliquée, ainsi qu'un contrôle des matériaux accrédité et effectué de manière neutre sont au centre de ses activités. Répartis entre Dübendorf, Saint-Gall et Thoun, ses quelque 800 collaborateurs et collaboratrices sont actifs dans les domaines des matériaux et des matériaux de construction, des techniques et analyses environnementales ainsi que de la sécurité et de la qualité de constructions, d'équipements, de produits et procédés. Le LFEM travaille sur mandat étatique ou privé sur le plan national et international.

Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (IFAPE)

Cet institut comprend 180 collaboratrices et 230 collaborateurs, dont 12 membres du corps professoral, ainsi que 70 candidats et candidates au doctorat, provenant pour la plupart de l'EPFZ. Ces personnes se consacrent à l'enseignement et à la recherche dans les domaines de la chimie environnementale, de la biologie aquatique, de la microbiologie environnementale, de l'écotoxicologie, de la physique environnementale, de l'écologie, des sciences de l'ingénieur et des sciences sociales. L'IFAPE accorde une grande importance à l'approche pluridisciplinaire et interdisciplinaire en matière de recherche.

● **Conseil des EPF**

En vertu de l'article 25 de la loi partiellement révisée sur les EPF, les compétences du Conseil des EPF englobent en particulier la gestion stratégique du domaine des EPF dans le cadre du mandat de prestations et du Controlling stratégique ainsi que la gestion des immobiliers selon l'article 35b de la loi partiellement révisée sur les EPF. Le Conseil des EPF conclut avec l'EPF et les établissements de recherche des accords quadriennaux et leur attribue les fonds de la contribution financière de la Confédération.

Die für den ETH-Rat notwendigen Stabsfunktionen werden durch das Generalsekretariat mit seinen insgesamt rund 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern wahrgenommen.

212 Die Politik des ETH-Bereiches

● Grundlagen und Grundsätze

Mit der Teilrevision des Bundesgesetzes über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz) wird die im ETH-Bereich 1991 eingeführte Organisation modernisiert und auf die Anforderungen der heutigen Zeit ausgerichtet. Dies geschieht unter anderem durch die nun im teilrevidierten ETH-Gesetz gesetzlich verankerte Führung mittels Leistungsauftrag und eigener Rechnung. Das ETH-Gesetz betont die **Autonomie und die Eigenverantwortung der ETH und der Forschungsanstalten**. Der ETH-Rat orientiert deshalb seine Aufgaben am Prinzip des «Management by exception».

Parallel zum Inkrafttreten des revidierten Gesetzes stellt das Jahr 2004 das erste Jahr des neuen **Leistungsauftrages 2004-2007** sowie der **Strategischen Planung 2004-2007 des ETH-Bereiches** dar. Diese enthält wenige übergeordnete organisatorische und finanzielle Vorgaben sowie ein Portfolio, das übergeordnete Prioritäten festhält.

● Leistungsauftrag 2004-2007 des Bundesrates

Seit dem 1. Januar 2000 wird der ETH-Bereich mit einem Leistungsauftrag geführt. Dieser umfasst jeweils vier Jahre. Der Leistungsauftrag 2004–2007 basiert auf Artikel 33 des teilrevidierten ETH-Gesetzes. Der ETH-Rat orientiert den Bundesrat im Rahmen der jährlichen Berichterstattung über den Stand der Auftragserfüllung. Am Ende einer Leistungsperiode erstellt der ETH-Rat einen Leistungsbericht zuhanden des Bundesrates. Das Eidgenössische Departement des Innern überprüft die Auftragserfüllung. Es orientiert die Bundesversammlung jeweils zusammen mit dem Antrag für die nächste Leistungsperiode in einem Zwischenbericht über die Zielerreichung.

Der ETH-Rat führt, basierend auf dem Leistungsauftrag des Bundesrates, die beiden ETH und die vier Forschungsanstalten mit **vierjährigen Zielvereinbarungen** (Art. 33a ETH-Gesetz). Die sechs Institutionen des ETH-Bereiches haben dem ETH-Rat jährlich über die erbrachten Leistungen Bericht zu erstatten.

- Seit dem 1. Januar 2000 wird der ETH-Bereich mit einer **eigenen Rechnung** geführt. Den Eidgenössischen Räten werden jährlich der Voranschlag, die Rechnung und entsprechende Zusatzberichte (Dokumentation zum Budget, Rechenschaftsbericht) des ETH-Bereiches unterbreitet.

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Gemäss Artikel 35 des teilrevidierten ETH-Gesetzes erstellt der ETH-Rat für den Haushalt des ETH-Bereiches den jährlichen Voranschlag und die jährliche Rechnung. Voranschlag und Rechnung sind nach kaufmännischen Grundsätzen und betriebswirtschaftlichen Standards zu erstellen. Voranschlag und Rechnung des ETH-Bereiches werden als eigene Rechnungen im Anhang zu Voranschlag und Rechnung der Eidgenossenschaft den Eidgenössischen Räten zum Beschluss unterbreitet.

Der ETH-Rat orientiert sich bei der Rechnungslegung an den allgemeinen Grundsätzen der Verordnung über den ETH-Bereich sowie an den allgemein anerkannten Grundsätzen der kaufmännischen Buchführung. Die Rechnungslegungsvorschriften, einschliesslich der Bewertungs- und Abschreibungsnormen, sind im Handbuch zur Rechnungslegung im ETH-Bereich festgelegt. Die Anwendung einer Rechnungslegungsnorm (z.B. IPSAS) im ETH-Bereich wird frühestens mit der Einführung des Neuen Rechnungsmodells (NRM) des Bundes aktuell.

Le secrétariat général, avec au total une quarantaine de collaboratrices et collaborateurs, se charge des fonctions d'état-major inhérentes au Conseil des EPF.

212 La politique du domaine des EPF

● Fondements et principes

Dans le cadre de la révision partielle de la Loi fédérale sur les Ecoles polytechniques fédérales (loi sur les EPF), l'organisation du domaine des EPF, introduite en 1991, est modernisée et adaptée aux exigences actuelles. Ceci entre autre par la gestion, fixée par la loi partiellement révisée sur les EPF, par mandat de prestations et avec sa propre comptabilité. La loi sur les EPF insiste sur l'**autonomie et la responsabilité propre des EPF et des établissements de recherche**. Le Conseil des EPF pourvoit de ce fait à ses tâches selon le principe du «Management by exception».

Parallèlement à l'entrée en vigueur de la loi révisée, l'année 2004 sera la première du nouveau **mandat de prestations 2004-2007** ainsi que de la **planification stratégique 2004-2007 du domaine des EPF**. Ladite planification comprend quelques objectifs organisationnels et financiers, ainsi qu'un portefeuille réunissant les priorités majeures.

● Mandat de prestations 2004-2007 du Conseil fédéral

Un mandat de prestations régit la gestion du domaine des EPF depuis le 1^{er} janvier 2000. Ce mandat s'étend sur quatre ans. Le mandat de prestations 2004–2007 se fonde sur l'article 33 de la loi révisée sur les EPF. Le Conseil des EPF informe le Conseil fédéral dans le cadre des rapports annuels de l'état de la réalisation du mandat. A la fin de chaque période de prestations, le Conseil des EPF établit un rapport de prestations à l'attention du Conseil fédéral. Le Département fédéral des affaires intérieures contrôle la réalisation du mandat. Il informe l'Assemblée fédérale en même temps qu'il présente une proposition pour la période de prestations suivantes, dans un rapport intermédiaire sur la réalisation des objectifs.

Conformément au mandat de prestations conféré par le Conseil fédéral, le Conseil des EPF dirige les deux EPF et les quatre établissements de recherche au moyen d'**accords de prestations quadriennaux** (art. 33a de la loi sur les EPF). Les six établissements du domaine des EPF sont tenus de présenter chaque année au Conseil des EPF un rapport sur leurs prestations.

- Le domaine des EPF dispose de **sa propre comptabilité** depuis le 1^{er} janvier 2000. Le budget, la comptabilité et les rapports complémentaires correspondants du domaine des EPF (documentation afférente au budget, rapport de compte-rendu) sont soumis chaque année aux Chambres fédérales.

213 Finances et comptabilité

En vertu de l'article 35 de la loi partiellement révisée sur les EPF, le Conseil des EPF établit pour le domaine des EPF le budget annuel et les comptes annuels. Le budget et les comptes annuels doivent être établis selon les principes de bonne pratique commerciale et les normes d'économie d'entreprise. Le budget et les comptes du domaine des EPF sont soumis aux Chambres fédérales pour décision; ils sont annexés sous forme de comptabilité propre au budget et à la comptabilité de la Confédération.

Lors de l'établissement de la comptabilité, le Conseil des EPF applique les principes généraux en vertu de l'ordonnance sur le domaine des EPF ainsi que les principes généraux de la gestion commerciale. Les nouvelles prescriptions relatives à la présentation des comptes, y compris les normes d'évaluation et d'amortissement, sont fixes au manuel de la comptabilité du domaine des EPF. L'application d'une norme comptable (par ex. IPSAS) dans le domaine des EPF ne sera d'actualité qu'au plus tôt au moment de l'introduction du Nouveau Modèle Comptable (NMC) de la Confédération.

Der Voranschlag des ETH-Bereiches setzt sich zusammen aus der Erfolgs-, Investitions- und der Mittelflussrechnung. Die konsolidierte Erfolgsrechnung zeigt den budgetierten Ertrag und Aufwand des ETH-Bereiches. Die Investitionsrechnung enthält die geplanten Ausgaben für die Beschaffung der Immobilien, Mobilien und der Informatik. Die Mittelflussrechnung zeigt die Ergebnisse aus den laufenden Aktivitäten (Cash Flow), aus den investiven Aktivitäten sowie aus den Finanzierungsaktivitäten.

22 Voranschlag 2004

221 Übersicht

Mit der Botschaft über die Förderung von Bildung, Forschung und Technologie in den Jahren 2004 – 2007 vom 29. November 2002 (BBI 2002 2363) wird für den ETH-Bereich ein **Zahlungsrahmen von 7 830 Millionen** beantragt. Für das erste Jahr des neuen Leistungsauftrages 2004 – 2007 ist eine Jahrestrenche von 1 844 Millionen vorgesehen. Zur Teilkompensation der Mittelaufstockungen für die schweizerische Beteiligung am fünften und sechsten Forschungsrahmenprogramm der EU wird jedoch eine Reduktion von 2 Millionen vorgenommen.

Die vor dem 1. Januar 1995 gewählten Professorinnen und Professoren werden auf den 1. Januar 2004 in ordentliche Verhältnisse (Publica) überführt. Der Bund übernimmt die für die Überführung notwendigen Deckungskapitalien. Die bisher im Finanzierungsbeitrag enthaltenen Mittel für die Ausrichtung der Ruhegehälter für die sogenannten «altrechtlichen Professoren» wurden herausgelöst und der Finanzierungsbeitrag 2004 um 49,2 Millionen reduziert. Im Gegenzug wurde der Finanzierungsbeitrag um 7,5 Millionen erhöht, um der Mehrbelastung für Renten an Frauen, die aufgrund früherer Zusicherungen des Bundes unter speziellen Konditionen in den Ruhestand treten können (sog. «Garantiefrauen»), Rechnung zu tragen. Insgesamt verfügt der ETH-Bereich 2004 über einen **Finanzierungsbeitrag des Bundes von total 1 800 Millionen** (vor Kreditsperre). Die Zuteilung der finanziellen Mittel auf die ETH und Forschungsanstalten erfolgt gemäss der Strategischen Planung 2004-2007 und den Zielvereinbarungen.

Im Vergleich zum Voranschlag 2003 ergibt sich eine wesentliche Änderung bei den Mitteln des ETH-Rates. Der ETH-Rat entnimmt dem Finanzierungsbeitrag neben den Mitteln für seinen Eigenbedarf und für den Betrieb der Beschwerdekommision die Mittel für die strategische Reserve. Diese beträgt 10 Millionen pro Jahr.

Die **Erträge von Dritten** belaufen sich auf rund **415 Millionen** und die **Finanzerträge** auf **7 Millionen**.

Von den voraussichtlichen Ausgaben von insgesamt 2 221 Millionen entfallen 1 421 Millionen (64 %) auf den Personalaufwand, 442 Millionen (20 %) auf den Material-, Sach- und Infrastrukturaufwand sowie die Beiträge an Dritte und 358 Millionen (16 %) auf die Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik).

222 Erfolgsrechnung

In der budgetierten Erfolgsrechnung werden sämtliche Erträge und Aufwendungen in der Form einer Staffeln über zwei Stufen gezeigt.

Le budget du domaine des EPF se compose du compte de résultats, du compte des investissements et du compte de flux de fonds. Le compte consolidé de résultats met en évidence les revenus budgétisés et les dépenses du domaine des EPF. Le compte des investissements comprend les dépenses prévues en matière d'achats de biens immobiliers, biens mobiliers et d'informatique. Le compte des flux de fonds reflète les résultats des activités en cours (cash flow), ainsi que le résultat des activités d'investissement et de financement.

22 Budget 2004

221 Aperçu

Dans le cadre du message du 29 novembre 2002 (FF 2002 2363) sur la promotion de la formation, de la recherche et de la technologie dans les années 2004 – 2007, il est proposé pour le domaine des EPF un **plafond de dépenses de 7 830 millions**. Pour la première année du mandat de prestations 2004 – 2007, il est prévu une tranche annuelle de 1 844 millions. En vue de compenser partiellement les augmentations de fonds pour la participation suisse aux cinquième et sixième programmes de recherche de l'Union Européenne, il sera cependant procédé à une réduction de 2 millions.

Les professeurs élus avant le 1^{er} janvier 1995 seront transférés au 1^{er} janvier 2004 aux conditions ordinaires d'assurance (Publica). La Confédération prend à sa charge les capitaux de couverture nécessaires à ce transfert. Les fonds compris jusqu'à présent à la contribution au financement pour le versement des rentes aux „professeurs selon l'ancien droit“ ont été dégagés et la contribution au financement 2004 réduite de 49,2 millions. en contrepartie, la contribution au financement a été augmentée de 7,5 afin de tenir compte de la charge supplémentaire que représentent les rentes versées aux femmes pouvant prendre leur retraite plus tôt sous certaines conditions particulières en vertu de garanties antérieures de la Confédération (dites «femmes à garantie»). Au total, le domaine des EPF disposera en 2004 d'une **contribution de la Confédération au financement de 1 800 millions** (avant le blocage des crédits). L'affectation des moyens financiers aux EPF et aux établissements de recherche se fera conformément à la Planification Stratégique 2004-2007 et aux accords d'objectifs.

Il y a par rapport au budget 2003 un changement considérable au niveau des fonds du Conseil des EPF. Le Conseil des EPF prend sur la contribution financière, outre les fonds nécessaires à ses besoins propres et à l'exploitation de la commission de recours, les fonds destinés à la réserve stratégiques. Celle-ci s'élève à 10 millions par an.

Les **produits de tiers** se montent à **415 millions** environ et les **recettes financières** à **7 millions**.

Les dépenses à prévoir sont de 2 221 millions au total, soit 1 421 millions (64 %) de charges de personnel, 442 millions (20 %) pour matériel et infrastructure ainsi que variations de fonds de tiers et 358 millions (16 %) pour investissements (immobiliers, mobiliers, informatique).

222 Compte de résultats

Le compte de résultats budgétisé contient l'ensemble des produits et des charges échelonnés sur deux niveaux.

Zusammenfassung

Einem budgetierten **Gesamtertrag** von **2 222 Millionen** (Zeilen 1+43) steht ein budgetierter **Gesamtaufwand** von **1 918 Millionen** (Zeilen 11+36+42) gegenüber. Das daraus resultierende **Gesamtergebnis** von **303 Millionen** (Zeile 44) stellt keinen Gewinn dar. Der budgetierte Überschuss in der Erfolgsrechnung ist systembedingt: Der Finanzierungsbeitrag des Bundes (Zeile 2) umfasst auch die Mittel für die Investitionen in die Bauten und Anlagen (Immobilien, Mobilien, Informatik). Die Investitionstätigkeiten wirken sich nur teilweise in der Erfolgsrechnung aus (in Form von Abschreibungen auf Mobilien). Die Immobilien verbleiben im Eigentum des Bundes (Art. 35b Abs. 1 ETH-Gesetz) und werden demzufolge in der Bilanz des Bundes aktiviert. Deren Wertverzehr (Abschreibungen auf Immobilien) wird ebenfalls in der Erfolgsrechnung des Bundes verbucht. Der Überschuss in der Erfolgsrechnung (Zeile 44) enthält somit primär denjenigen Anteil an Mitteln, der für die Investitionen benötigt wird.

Für die bessere Lesbarkeit sind in der Erfolgsrechnung die beiden Ergebnisse 1 und 2 eingeflochten. Im Gegensatz zur Privatwirtschaft hat der ausserordentliche Aufwand bzw. Ertrag mehrheitlich betrieblichen Charakter. Selbst der Finanzertrag bzw. –aufwand, welcher, zusammen mit dem Zinsaufwand den Übergang vom Ergebnis 2 zum Gesamtergebnis bildet, hängt mit betrieblichen Vorgängen zusammen: Der Finanzertrag resultiert grösstenteils aus der Anlage von Drittmitteln, die bis zum Projektstart zinsbringend angelegt sind.

Weil das ausgewiesene Gesamtergebnis der Erfolgsrechnung teilweise auf nicht-liquiditätswirksamen Vorgängen beruht, muss auch die Mittelflussrechnung in die Beurteilung der finanziellen Gesamtsituation des ETH-Bereiches miteinbezogen werden.

Ertrag

Der voraussichtliche Gesamtertrag von 2 222 Millionen setzt sich aus dem Finanzierungsbeitrag des Bundes (1 800 Mio oder 81 %, Zeile 2), den Entgelten aus Drittmitteln (335 Mio oder 15 %, Zeile 5), den übrigen Erträgen (80 Mio oder 4 %, Zeilen 6 bis 10) und dem Finanzertrag (7 Mio, Zeile 43) zusammen.

Im Vergleich zum Voranschlag 2003 zeichnet sich für 2004 eine leichte Verschiebung zu Gunsten der Drittmittel ab. Zwischen den einzelnen Institutionen des ETH-Bereiches variieren die Anteile der Drittmittel an den Gesamterträgen beträchtlich (11 % bis 20 %). In den Entgelten aus Drittmitteln (335 Mio, Zeile 5) sind die Erträge aus der Forschungsförderung (Schweizerischer Nationalfonds, Kommission für Technologie und Innovation), der Ressortforschung (Forschungsaufträge der Bundesämter), der wirtschaftsorientierten Forschung (Zusammenarbeit mit der Privatwirtschaft) und der europäischen Forschungsprogramme enthalten. Im Vergleich zum Voranschlag 2003 werden bei allen Drittmittelkategorien höhere Erträge erwartet.

Rund 70 % der Drittmittelerträge stammen vom Bund oder anderen öffentlichen Organisationen, 30 % von der Privatwirtschaft.

Die **übrigen Erträge (80 Mio, Zeilen 6 bis 10)** sind im Vergleich zum Vorjahr rückläufig. In den Gebühren und Dienstleistungserträgen sind die Studiengebühren enthalten

Die **Finanzerträge (7 Mio, Zeile 43)** sind aufgrund der anhaltend tiefen Zinssätze ebenfalls als rückläufig beurteilt und entsprechend vorsichtig budgetiert worden für 2004.

Résumé

Les **produits totaux** prévisionnels **s'élèvent à 2 222 millions** (lignes 1+43) tandis que les **charges totales** se montent à **1 918 millions** (lignes 11+36+42). Le **résultat total** de **303 millions** (ligne 44) ne représente pas un bénéfice. L'excédent de recettes budgétisé au compte de résultats est dû au système: la contribution de la Confédération au financement (ligne 2) comprend également les moyens affectés aux bâtiments et installations (immobiliers), ainsi qu'aux biens mobiliers (installations informatiques incluses). Les opérations d'investissement n'ont qu'un effet partiel sur le compte de résultats (amortissements sur les biens mobiliers). Les biens immobiliers restent la propriété de la Confédération (art. 35b al. 1 de la loi sur les EPF) et par conséquent la dépréciation (amortissements sur les biens immobiliers) est comptabilisée dans le compte de résultats de la Confédération. Pour cette raison, l'excédent issu du compte de résultats (ligne 44) se compose en grande partie des éléments qui sont destinés à être investis (en biens immobiliers et mobiliers).

En vue de faciliter la lecture, les deux résultats 1 et 2 ont été introduits au compte de résultats. Contrairement à l'économie privée, les charges ou recettes extraordinaires sont essentiellement à caractère d'exploitation. Même les charges et recettes de financement, qui constituent avec les charges d'intérêts, la transition du résultat 2 au résultat global, sont liés à des opérations d'exploitation: les recettes financières résultent en majeure partie de placements de moyens de tiers placés avec intérêt jusqu'au début du projet.

Comme le résultat du compte de résultats peut également être le fait d'opérations n'ayant pas d'effets sur la liquidité, le compte des flux de fonds doit être pris en compte dans l'évaluation de la situation financière globale du domaine des EPF.

Recettes

Les recettes globales budgétisées de 2 222 millions se composent de la contribution de la Confédération au financement (1 800 millions ou 81%, ligne 2), des dédommagements sur moyens de tiers (335 millions ou 15%, ligne 5), des autres recettes (80 millions ou 4%, lignes 6 à 10) et des recettes financières (7 millions, ligne 43).

En comparaison du budget 2003, on constate pour 2004 un léger décalage vers les moyens de tiers. Entre les différentes institutions du domaine des EPF, les parts des moyens de tiers aux montants totaux varient considérablement (11 % à 20 %). Les dédommagements pour moyens de tiers (335 millions, ligne 5) englobent les recettes provenant de l'aide à la recherche (Fonds national suisse, Commission pour la technologie et l'innovation), de la recherche d'office de la Confédération (mandats de recherche d'offices fédéraux), de la recherche industrie (collaboration avec l'économie privée) et des programmes de recherche européens. Par rapport au budget 2003, on s'attend pour toutes les catégories de moyens de tiers à des recettes plus élevées.

Les recettes sur moyens de tiers proviennent à raison de 70% de la Confédération ou d'autres organisations publiques, 30% de l'économie privée.

Les **autres recettes (80 millions, lignes 6 à 10)** sont en baisse par rapport à l'année précédente. Les émoluments d'études sont inclus aux émoluments et recettes pour services.

Les **recettes financières (7 millions, ligne 43)** sont également évalués en baisse étant donné les taux d'intérêts toujours bas et ont donc été budgétisés prudemment pour 2004.

Drittmittel

Remunérations par les
Fonds de tiers

(Zeile 5 Erfolgsrechnung)	Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Voranschlag Budget 2004		ligne no.	(ligne 5 Compte de résultats)
			Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		
in Millionen Franken									en millions de francs
Forschungsförderung (Zeilen 2 bis 4)	1	120,9	36,7	116,3	38,3	124,1	37,0	1	Aide à la recherche (lignes 2 à 4)
– Stiftung Schweiz. National- fonds (SNF)	2	69,7	21,1	72,9	24,0	77,1	23,0	2	– Fondation Fonds national suisse (FNS)
– Kommission für Technologie und Innovation (KTI)	3	42,8	13,0	43,4	14,3	46,9	14,0	3	– Commission pour la techno- logie et l'innovation (CTI)
– Diverse Erträge aus For- schungsförderung	4	8,4	2,6					4	– Produits divers sous aide à la recherche
Ressortforschung	5	68,1	20,7	59,9	19,7	58,9	17,6	5	Aide à la recherche d'office de la Confédération
Europäische Forschungs- programme	6	40,4	12,2	32,5	10,7	52,4	15,7	6	Programme de recherche européens
Bund, staatliche und inter- nationale Organisationen (Zeilen 1+5+6)	7	229,4	69,6	208,6	68,6	235,4	70,3	7	Confédération, des organi- sations nationale et interna- tionale (lignes 1+5+6)
Wirtschaftsorientierte Forschung	8	100,2	30,4	95,4	31,4	99,5	29,7	8	Recherche industrie
DRITTMITTEL (Zeilen 7+8) (+ / -) in %	9	329,6	100,0	304,1	100,0	334,9	100,0	9	REMUNERATIONS PAR LES FONDS DE TIERS (lignes 7+8) (+ / -) en %
				-7,8%		10,1%			

Aufwand

Vom **budgetierten Gesamtaufwand** von **1 918 Millionen** (Zeilen 11+36+42) werden **1 421 Millionen** für das **Personal** (Zeile 16) aufgewendet. Der Vergleich des Personalaufwandes mit den Vorjahren (Rechnung 2002 und Budget 2003), erweist sich aufgrund der oben erwähnten Veränderungen (Ausgliederung Ruhegehälter; Integration der Mittel für die sog. „Garantiefrauen“) als problematisch. Es kann aufgrund von Erhebungen jedoch festgehalten werden, dass der Zuwachs beim Personalaufwand eher auf eine mengenmässige Ausweitung und nicht auf einen Reallohnzuwachs zurückzuführen ist. Eine Zunahme im Vergleich zum Voranschlag 2003 und zur Rechnung 2002 ist auch beim **Material- (77 Mio, Zeile 12)**, beim übrigen **Sach- (190 Mio, Zeile 22)** und beim **Infrastrukturaufwand (134 Mio, Zeile 27)** festzustellen. Kompensiert werden die Mehraufwendungen durch die Veränderung bei den Drittmitteln (Zeile 33). Die Abschreibungen werden noch bis etwa 2007 ansteigen, da bis zu diesem Zeitpunkt eine jährliche, zusätzliche Quote zum Abschreibungsbedarf hinzukommt. Im ETH-Bereich werden die Investitionsgüter (Mobilien und Informatik) seit dem Rechnungsjahr 2000 aktiviert und im Durchschnitt über sieben Jahre linear abgeschrieben (Maschinen 10 Jahre, Informatik 3 Jahre, Fahrzeuge 7 Jahre). Der Raumaufwand (Zeile 28) enthält lediglich die Aufwendungen für die zugemieteten Objekte. Die kalkulatorischen Raumkosten für den genutzten Immobilienbestand des ETH-Bereiches werden im Geschäftsbericht des ETH-Rates in der Kosten-/Produktrechnung ausgewiesen. Der starke Rückgang des **ausserordentlichen Aufwandes bzw. Ertrages (21 Mio, Zeile 36)** hat zwei Gründe: Einerseits wirkt sich die Reduktion der Reserve des ETH-Rates unter den Beiträgen bzw. dem Transferaufwand aus, weil ein hoher Anteil der bisherigen Reserve über den Budgetierungsprozess direkt in die Voranschläge der ETH und der Forschungsanstalten integriert worden ist. Andererseits werden voraussichtlich die in den Vorjahren gebildeten und betrieblich nicht mehr notwendigen Rückstellungen erfolgswirksam aufgelöst.

Das budgetierte **Gesamtergebnis** beträgt **303 Millionen**. Es ist gleich hoch wie dasjenige im Voranschlag 2003.

Charges

Les **charges totales budgétisées** de **1 918 millions** (lignes 11+36+42) englobent des dépenses de **1 421 millions** pour le **personnel** (ligne 16). La comparaison des dépenses de personnel avec les années précédentes (comptes 2002 et budget 2003) pose un problème étant donné les changements mentionnés précédemment (séparation des rentes; intégration des moyens pour femmes dites „à garantie“). Des sondages permettent cependant de dire que l'augmentation des dépenses pour le personnel est due avant tout à une augmentation quantitative et non à une hausse de salaires réels. On constate une augmentation par rapport au budget 2003 et aux comptes 2002 au niveau des **charges de matériel (77 millions, ligne 12)**, des autres **charges de fonctionnement (190 millions, ligne 22)** et des **dépenses d'infrastructure (134 millions, ligne 27)**. Les dépenses supplémentaires sont compensées par le changement au niveau des moyens de tiers (ligne 33). Les amortissements augmenteront encore jusque vers 2007 étant donné que jusqu'à cette date un taux annuel supplémentaire viendra s'ajouter aux besoins d'amortissement. Dans le domaine des EPF, les biens d'équipement (mobiliers et informatique) sont activés depuis l'exercice 2000 et amortis en moyenne de manière linéaire sur sept ans (machines 10 ans, informatique 3 ans, véhicule 7 ans). Les charges de locaux (ligne 28) ne comprennent que les charges pour objets loués. Les charges de locaux calculatoires pour les immobiliers utilisés du domaine des EPF sont présentés au rapport d'activité du Conseil des EPF au compte des coûts/produits. La forte diminution des **charges ou recettes extraordinaires (21 millions, ligne 36)** est due à deux raisons: D'une part, la réduction de la réserve du Conseil des EPF a des répercussions au niveau des contributions / des charges de transfert étant donné qu'une grande part de la réserve actuelle a été intégrée directement, par le processus de budgétisation, aux devis des EPF et des établissements de recherche. D'autre part, les réserves constituées ces dernières années et qui ne sont plus nécessaires à l'exploitation seront mises de côté avec des répercussions sur les résultats.

Le **résultat global** budgétisé se monte à **303 millions**. Il est égal à celui du budget 2003.

Budgetierte Erfolgsrechnung

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL
in Franken				
Ertrag (Zeilen 2+3)	2 215 139 500	23 748 700	1 107 301 600	576 294 800
Finanzierungsbeitrag des Bundes	1 800 300 000	23 748 700	946 205 100	429 358 800
Erträge von Dritten (Zeilen 4+5+6+7+8+9)	414 839 500	–	161 096 500	146 936 000
Entgelte aus Drittmitteln	334 875 344	–	130 200 000	116 085 000
Verkaufserlös	5 689 296	–	5 142 600	192 000
Gebühren und Dienstleistungserträge	36 223 864	–	8 787 900	11 704 000
IT-Erträge	1 458 100	–	1 134 100	324 000
Erträge aus Rückerstattungen	1 899 000	–	–	1 499 000
Andere Erträge	34 693 896	–	15 831 900	17 132 000
Aufwand (Zeilen 11+15+21+26+31+32)	1 896 942 775	13 708 700	935 907 500	510 955 800
Materialaufwand (Zeilen 12+13+14)	77 306 239	100 000	37 400 800	17 134 000
Materialaufwand	62 676 279	10 000	29 280 100	13 414 000
Warenaufwand	–	–	–	–
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	14 629 960	90 000	8 120 700	3 720 000
Personalaufwand (Zeilen 16+17+18+19+20)	1 420 611 586	8 284 200	696 449 400	394 602 800
Löhne und Gehälter	1 175 279 300	6 358 000	572 278 300	327 828 000
Sozialversicherung	74 785 354	450 000	37 077 900	20 634 000
Personalversicherung	98 107 300	600 000	48 734 500	23 600 000
Unfall- und Krankenversicherung	6 130 287	40 000	3 015 100	1 688 000
Übriger Personalaufwand	66 309 345	836 200	35 343 600	20 852 800
Übriger Sachaufwand (Zeilen 22+23+24+25)	189 798 518	5 020 100	95 838 600	51 871 000
Informatik- und Telekommunikation	83 619 983	600 000	49 500 600	22 090 000
Übrige Dienstleistungen, Honorare	69 801 630	4 270 100	24 730 900	24 429 000
Übriger Sachaufwand	35 868 105	150 000	21 363 300	5 352 000
Debitorenverluste	508 800	–	243 800	–
Infrastrukturaufwand (Zeilen 27+28+29+30)	133 524 431	244 400	64 810 700	35 048 000
Raumaufwand	28 440 148	120 000	17 962 100	5 400 000
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	43 018 445	19 400	18 241 600	14 074 000
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	41 688 206	5 000	18 794 000	8 726 000
Verwaltungsaufwand	20 377 632	100 000	9 813 000	6 848 000
Abschreibungen	94 726 501	60 000	41 408 000	24 000 000
Veränderung Drittmittel	-19 024 500	–	–	-11 700 000
Ergebnis 1 (Zeilen 1 minus 10)	318 196 725	10 040 000	171 394 100	65 339 000
Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag (Zeilen 35+36+37+38)	21 380 226	10 000 000	15 912 600	5 860 000
A.o. Erfolg	-50 000	–	–	–
Beiträge / Transferaufwand	31 782 600	10 000 000	15 912 600	5 860 000
Betriebsfremder Erfolg	-40 000	–	–	–
Rückstellungsveränderungen	-10 312 374	–	–	–
Ergebnis 2 (Zeilen 33 minus 34)	296 816 499	40 000	155 481 500	59 479 000
Zinsaufwand	37 400	–	35 400	–
Finanzerträge	6 603 000	–	2 500 000	2 741 000
Gesamtergebnis* (Zeilen 39+41 minus 40)	303 382 099	40 000	157 946 100	62 220 000

*vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)

Voranschlag 2004: Finanzierungsbeitrag des Bundes
brutto (Zeile 2) vor Kreditsperre von 0,75 %

Compte prévisionnel de résultats

Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
270 390 700	62 980 900	120 265 600	54 157 200	1	Produits (lignes 2+3)
223 960 700	47 580 900	83 782 600	45 663 200	2	Contribution de la Confédération au financement
46 430 000	15 400 000	36 483 000	8 494 000	3	Produits des tiers (lignes 4+5+6+7+8+9)
45 000 000	14 300 000	21 200 000	8 090 344	4	Rémunérations par les fonds de tiers
80 000	217 000	55 000	2 696	5	Produits de la vente
1 200 000	3 000	14 500 000	28 964	6	Droits et produits de prestations
–	–	–	–	7	Produits, TI
–	–	400 000	–	8	Produits, remboursements
150 000	880 000	328 000	371 996	9	Autres produits
218 739 700	57 305 400	114 809 600	45 516 075	10	Charges totales (lignes 11+15+21+26+31+32)
14 815 000	2 000 000	4 100 000	1 756 439	11	Charges pour le matériel (lignes 12+13+14)
13 315 000	1 450 000	3 900 000	1 307 179	12	Charges pour le matériel
–	–	–	–	13	Charges pour les marchandises
1 500 000	550 000	200 000	449 260	14	Mobilier, machines, véhicules
153 224 700	47 089 900	87 434 600	33 525 986	15	Charges de personnel (lignes 16+17+18+19+20)
131 000 000	39 345 000	70 900 000	27 570 000	16	Salaires et traitements
8 000 000	2 420 000	4 505 000	1 698 454	17	Assurance sociale
11 300 000	3 115 000	8 420 000	2 337 800	18	Assurance du personnel
700 000	200 000	385 000	102 187	19	Assurance-maladie et accidents
2 224 700	2 009 900	3 224 600	1 817 545	20	Autres charges de personnel
18 900 000	4 650 000	8 895 000	4 623 818	21	Autres charges de fonctionnement (lignes 22+23+24+25)
4 800 000	2 250 000	3 800 000	579 383	22	Informatique et télécommunication
6 000 000	2 200 000	4 475 000	3 696 630	23	Autres prestations de service, honoraires
8 000 000	195 000	460 000	347 805	24	Autres charges de fonctionnement
100 000	5 000	160 000	–	25	Pertes sur débiteurs
18 800 000	2 510 000	8 480 000	3 631 331	26	Charges de infrastructure (lignes 27+28+29+30)
100 000	140 000	3 300 000	1 418 048	27	Charges de locaux
7 000 000	940 000	1 550 000	1 193 445	28	Entretien, réparations, leasing
11 000 000	635 000	2 150 000	378 206	29	Eau, énergie, matériels d'exploitation
700 000	795 000	1 480 000	641 632	30	Charges administratives
23 000 000	980 000	3 300 000	1 978 501	31	Amortissements
-10 000 000	75 500	2 600 000	–	32	Varations des fonds de tiers
51 651 000	5 675 500	5 456 000	8 641 125	33	Résultat 1 (lignes 1 minus 10)
-8 600 000	-640 000	1 003 000	-2 155 374	34	Produits / charges extraordinaires (lignes 35+36+37+38)
–	-50 000	–	–	35	Produits / charges extraordinaires
–	10 000	–	–	36	Contributions / dépenses de transfert
-40 000	–	–	–	37	Résultat hors exploitation
-8 560 000	-600 000	1 003 000	-2 155 374	38	Variations des provisions
60 251 000	6 315 500	4 453 000	10 796 499	39	Résultat 2 (lignes 33 minus 34)
–	2 000	–	–	40	Charges d'intérêts
1 200 000	162 000	–	–	41	Produits financiers
61 451 000	6 475 500	4 453 000	10 796 499	42	Résultat* (lignes 39+41 minus 40)

*avant investissements (biens immobiliers, mobiliers, Informatique)

Budget 2004: Contribution de la Confédération au financement (brute; ligne 2) avant le blocage de crédits de 0,75 %.

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Voranschlag Budget 2004		ligne no.	
		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		
in Franken								en francs
Ertrag (Zeilen 2+3+4)	1	2 171 146 144 100,0	2 162 414 200 100,0		2 215 139 500 100,0		1	Produits (lignes 2+3+4)
Finanzierungsbeitrag des Bundes*	2	1 712 184 800 78,9	1 721 560 000 79,6		1 800 300 000 81,3		2	Contribution de la Confédération au financement*
Innovations- und Kooperationsprojekte	3	44 000 000 2,0	52 000 000 2,4		– 0,0		3	Projets d'innovation et de coopération
Erträge von Dritten (Zeilen 5+6+7+8+9+10)	4	414 961 344 19,1	388 854 200 18,0		414 839 500 18,7		4	Produits des tiers (lignes 5+6+7+8+9+10)
Entgelte aus Drittmitteln	5	329 619 093 15,2	304 068 100 14,1		334 875 344 15,1		5	Rémunérations par les fonds de tiers
Verkaufserlös	6	6 350 337 0,3	7 260 000 0,3		5 689 296 0,3		6	Produits de la vente
Gebühren und Dienstleistungserträge	7	37 967 049 1,7	37 723 300 1,7		36 223 864 1,6		7	Droits et produits de prestations
IT-Erträge	8	1 494 240 0,1	2 176 300 0,1		1 458 100 0,1		8	Produits, TI
Erträge aus Rückerstattungen	9	2 281 742 0,1	1 610 000 0,1		1 899 000 0,1		9	Produits, remboursements
Andere Erträge	10	37 248 883 1,7	36 016 500 1,7		34 693 896 1,6		10	Autres produits
Aufwand (Zeilen 12+16+22+27+32+33+34)	11	1 869 804 888 86,1	1 807 079 704 83,6		1 896 942 775 85,6		11	Charges totales (lignes 12+16+22+27+32+33+34)
Materialaufwand (Zeilen 13+14+15)	12	74 175 023 3,4	69 160 500 3,2		77 306 239 3,5		12	Charges pour le matériel (lignes 13+14+15)
Materialaufwand	13	62 045 312	55 641 800		62 676 279		13	Charges pour le matériel
Warenaufwand	14	–	–		–		14	Charges pour les marchandises
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	15	12 129 712	13 518 700		14 629 960		15	Mobilier, machines, véhicules
Personalaufwand (Zeilen 17+18+19+20+21)	16	1 373 011 216 63,2	1 314 310 804 60,8		1 420 611 586 64,1		16	Charges de personnel (lignes 17+18+19+20+21)
Löhne und Gehälter	17	1 103 591 310	1 050 831 931		1 175 279 300		17	Salaires et traitements
Sozialversicherung	18	70 031 955	67 569 143		74 785 354		18	Assurance sociale
Personalversicherung	19	90 822 246	95 079 735		98 107 300		19	Assurance du personnel
Unfall- und Krankenversicherung	20	5 719 100	5 768 987		6 130 287		20	Assurance-maladie et accidents
Übriger Personalaufwand	21	102 846 604	95 061 008		66 309 345		21	Autres charges de personnel
Übriger Sachaufwand (Zeilen 23+24+25+26)	22	186 792 791 8,6	160 966 700 7,4		189 798 518 8,6		22	Autres charges de fonctionnement (lignes 23+24+25+26)
Informatik- und Telekommunikation	23	79 733 602	73 580 200		83 619 983		23	Informatique et télécommunication
Übrige Dienstleistungen, Honorare	24	67 310 055	61 662 500		69 801 630		24	Autres prestations de service, honoraires
Übriger Sachaufwand	25	40 130 434	25 164 100		35 868 105		25	Autres charges de fonctionnement
Debitorenverluste	26	-381 299	559 900		508 800		26	Pertes sur débiteurs
Infrastrukturaufwand (Zeilen 28+29+30+31)	27	121 981 692 5,6	129 058 800 6,0		133 524 431 6,0		27	Charges de infrastructure (lignes 28+29+30+31)
Raumaufwand	28	23 785 782	28 007 100		28 440 148		28	Charges de locaux
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	29	40 335 110	40 363 900		43 018 445		29	Entretien, réparations, leasing
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	30	39 178 461	42 023 800		41 688 206		30	Eau, énergie, matériels d'exploitation
Verwaltungsaufwand	31	18 682 339	18 664 000		20 377 632		31	Charges administratives
Abschreibungen	32	70 690 064 3,3	78 060 900 3,6		94 726 501 4,3		32	Amortissements
Veränderung Drittmittel	33	43 154 102 2,0	3 522 000 0,2		-19 024 500 -0,9		33	Variations des fonds de tiers
Innovations- und Kooperationsprojekte	34	.	52 000 000 2,4		.		34	Projets d'innovation et de coopération
Ergebnis 1 (Zeilen 1 minus 11)	35	301 341 256 13,9	355 334 496 16,4		318 196 725 14,4		35	Résultat 1 (lignes 1 moins 11)
Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag (Zeilen 37+38+39+40)	36	50 655 368 2,3	58 797 400 2,7		21 380 226 1,0		36	Produits / charges extraordinaires (lignes 37+38+39+40)
A.o. Erfolg	37	-104 258	–		-50 000		37	Produits/charges extraordinaires
Beiträge/Transferaufwand	38	27 375 412	52 343 600		31 782 600		38	Contributions/dépenses de transfert
Betriebsfremder Erfolg	39	-871 357	40 000		-40 000		39	Résultat hors exploitation
Rückstellungsveränderungen	40	24 255 570	6 413 800		-10 312 374		40	Variations des provisions
Ergebnis 2 (Zeilen 35 minus 36)	41	250 685 888 11,5	296 537 096 13,7		296 816 499 13,4		41	Résultat 2 (lignes 35 moins 36)
Zinsaufwand	42	114 865	46 900		37 400		42	Charges d'intérêts
Finanzerträge	43	6 948 832	7 163 000		6 603 000		43	Produits financiers
Gesamtergebnis** (Zeilen 41+43 minus 42)	44	257 519 855 11,9	303 653 196 14,0		303 382 099 13,7		44	Résultat total** (lignes 41+43 moins 42)

*ohne Innovations- und Kooperationsprojekte (Laufzeit: 2001-2003)

**vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)

Voranschlag 2003: Finanzierungsbeitrag des Bundes (inkl. Innovations- und Kooperationsprojekte (Zeilen 2+3) vor Kreditsperre von 1,0 %)

Voranschlag 2004: Finanzierungsbeitrag des Bundes (Zeile 2) vor Kreditsperre von 0,75 %

*sans les projets d'innovation et de coopération (durée 2001-2003)

**avant investissements (biens immobiliers, mobiliers, informatique)

Budget 2003: Contribution de la Confédération au financement (projets d'innovation et de coopération compris, lignes 2 et 3, avant le blocage de crédits de 1,0 %).

Budget 2004: Contribution de la Confédération au financement (ligne 2) avant le blocage de crédit de 0,75 %.

223 Investitionsrechnung

Die Planung sieht für 2004 **Investitionen** im Umfang von **358 Millionen** vor (Voranschlag 2003: 381 Mio). Auf die **Bauinvestitionen (Immobilien)** entfallen **219 Millionen**, auf **Mobilien 106 Millionen** und auf die **Informatik 33 Millionen**. Der Investitionsplan für Bauten und Anlagen 2004–2007 enthält **Verpflichtungskredite** in der Höhe von **243 Millionen**. Im Unterschied zur Investitionsrechnung, in der nur die effektiven Bauausgaben gezeigt werden, sind darin auch die Ausgaben für mobile Sachanlagen enthalten, die in der Investitionsrechnung wiederum unter den Mobilien ausgewiesen werden. In der Beilage zur Botschaft über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte ETH-Bereich (Bauprogramm 2004), dem sogenannten Objektverzeichnis der Bauten und Anlagen, sind die im Jahre 2004 notwendigen Mittel für alle früher bewilligten, aber noch nicht abgeschlossenen Verpflichtungskredite, sowie für alle mit dem Bauprogramm neu beantragten Verpflichtungskredite (Objekt- und Rahmenkredite) detailliert aufgeführt. Für Vorhaben, die Ausgaben von mehr als zehn Millionen im Einzelfall erfordern, sind insgesamt 143 Millionen und für Vorhaben, die Ausgaben von weniger als zehn Millionen im Einzelfall erfordern, rund 76 Millionen vorgesehen. Das Volumen der Bauinvestitionen liegt deutlich unter demjenigen des Vorjahres. Demgegenüber ist ein kräftiger Investitionsschub bei den Mobilien (insbesondere für wissenschaftliche Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung) zu verzeichnen. Für Informatikinvestitionen sind weniger Mittel budgetiert als im Vorjahr.

223 Compte des investissements

En 2004, il est prévu de réaliser des **investissements** d'une ampleur de **358 millions** (budget 2003: 381 millions). Les **investissements de construction (immeubles)** représentent **219 millions**, les **biens mobiliers 106 millions** et l'**informatique 33 millions**. Le plan d'investissement pour bâtiments et installation 2004–2007 comprend des **crédits d'engagement** se montant à **243 millions**. Contrairement au compte d'investissement, qui n'indique que les dépenses de construction effectives, cela comprend également les charges pour biens mobiliers qui figurent parmi les biens mobiliers au compte d'investissement. L'annexe au message concernant les projets de construction ainsi que l'acquisition de biens fonciers et immobiliers du domaine des EPF (programme de construction 2004), soit la liste d'objets des bâtiments et installations, donne le détail des moyens nécessaires, en l'an 2004, pour tous les crédits d'engagement octroyés précédemment, mais non encore arrivés à terme, ainsi que pour tous les nouveaux crédits d'engagement demandés parallèlement au programme de construction (crédits d'ouvrage et crédits de programme). Au total, 143 millions sont prévus pour les projets requérant chacun des dépenses de plus de dix millions et quelque 76 millions pour les projets nécessitant des dépenses de moins de dix millions chacun. Le volume des investissements de construction est nettement inférieur à celui de l'année précédente. En revanche, on constate une forte augmentation des investissements au niveau des biens mobiliers (en particulier pour les appareils et dispositifs scientifiques destinés à l'enseignement et à la recherche). Il est budgétisé moins de moyens que l'année précédente pour les investissements en informatique.

Investitionsrechnung

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Voranschlag Budget 2004		ligne no.								
	Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %		Anteile/ quote-part in/en %										
in Franken								en francs							
Total Investitionen (Zeilen 5+9)	1	353 265 353	16,3	380 573 746	17,6	358 391 600	16,2	1	Total des investissements (lignes 5+9)						
Immobilien	2	215 769 588	9,9	261 484 746	12,1	219 073 100	9,9	2	Biens immobiliers						
Mobilien	3	96 883 481	4,5	79 954 300	3,7	106 655 400	4,8	3	Biens mobiliers						
Informatik	4	40 612 285	1,9	39 134 700	1,8	32 663 100	1,5	4	Informatique						
Vorhaben über 10 Millionen Franken (Zeilen 6+7+8)	5	176 963 957	8,2	186 257 305	8,6	169 441 500	7,6	5	Projets supérieurs à 10 millions de francs (lignes 6+7+8)						
Immobilien	6	163 183 872	7,5	170 770 760	7,9	142 711 500	6,4	6	Biens immobiliers						
Mobilien	7	13 780 085	0,6	15 486 545	0,7	26 730 000	1,2	7	Biens mobiliers						
Informatik	8	–	0,0	–	0,0	–	0,0	8	Informatique						
Vorhaben bis 10 Millionen Franken (Zeilen 10+11+12)	9	176 301 397	8,1	194 316 441	9,0	188 950 100	8,5	9	Projets inférieurs à 10 millions de francs (lignes 10+11+12)						
Immobilien	10	52 585 715	2,4	90 713 986	4,2	76 361 600	3,4	10	Biens immobiliers						
Mobilien	11	83 103 397	3,8	64 467 755	3,0	79 925 400	3,6	11	Biens mobiliers						
Informatik	12	40 612 285	1,9	39 134 700	1,8	32 663 100	1,5	12	Informatique						

Compte des Investissements

Investitionsrechnung

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
Total Investitionen (Zeilen 5+9)	1	358 391 600	100 000	199 354 100	86 220 000
Immobilien	2	219 073 100	–	129 355 600	47 250 000
Mobilien	3	106 655 400	20 000	53 623 400	28 162 000
Informatik	4	32 663 100	80 000	16 375 100	10 808 000
Vorhaben über 10 Millionen Franken (Zeilen 6+7+8)	5	169 441 500	–	125 500 000	28 700 000
Immobilien	6	142 711 500	–	102 770 000	24 700 000
Mobilien	7	26 730 000	–	22 730 000	4 000 000
Informatik	8	–	–	–	–
Vorhaben bis 10 Millionen Franken (Zeilen 10+11+12)	9	188 950 100	100 000	73 854 100	57 520 000
Immobilien	10	76 361 600	–	26 585 600	22 550 000
Mobilien	11	79 925 400	20 000	30 893 400	24 162 000
Informatik	12	32 663 100	80 000	16 375 100	10 808 000

23 Finanzplanung

231 Übersicht

Für die Periode 2004 – 2007 verfügt der ETH-Bereich erstmals über einen Zahlungsrahmen, welcher auf den Leistungsauftrag 2004-2007 abgestimmt ist. Zur Erfüllung des Leistungsauftrages 2004–2007 ist für den ETH-Bereich gemäss BFT-Botschaft ein **jährliches Wachstum von durchschnittlich vier Prozent** vorgesehen. Die einzelnen Jahrestanchen des Zahlungsrahmens werden über den Finanzierungsbeitrag des Bundes in einer einzigen Rubrik abgewickelt. Die Höhe der geplanten Finanzierungsbeiträge hat folgende Änderungen erfahren:

23 Plan financier

231 Aperçu

Pour la période 2004 – 2007, le domaine des EPF dispose pour la première fois d'un plafond de dépenses adapté au mandat de prestations 2004-2007. En vue de remplir le mandat de prestations 2004–2007 il est prévu pour le domaine des EPF, selon le message FRT, une **croissance annuelle de quatre pour-cent en moyenne**. Les différentes tranches annuelles du plafond de dépenses passent par la contribution de la Confédération au financement en une seule rubrique. Le montant des contributions prévues au financement a subi les modifications suivantes:

Finanzierungsbeitrag
des Bundes

in Millionen Franken

BFT-Botschaft 2004 - 2007 vom 29.11.2002
Wachstum in %
Teilkompensation der Mittelaufstockung für die Schweiz. Beteiligung am 5./6. Forschungsrahmenprogramm der EU

Kreditsperre bzw. Kürzung der BFT-Botschaft in Anrechnung an das Entlastungsprogramm 2003

Zwischentotal
Wachstum in %
Ausgliederung Ruhegehälter 'Altrechtliche Professoren'

Integration Renten für sogenannte 'Garantiefrauen'

FINANZIERUNGSBEITRAG DES BUNDES (BRUTTO)

Wachstum in %

R 2002 C	V 2003 B	V 2004 B	FP 2005 PF	FP 2006 PF	FP 2007 PF	2004-2007 Total
1 756,2	1 773,6	1 844,0	1 907,0	2 005,0	2 074,0	7 830,0
		4,0%	3,4%	5,1%	3,4%	4,0%
		-2,0	-2,0	-2,0		-6,0
				-40,0	-40,0	-80,0
1 756,2	1 773,6	1 842,0	1 905,0	1 963,0	2 034,0	7 744,0
		3,9%	3,4%	3,0%	3,6%	3,5%
		-49,2	-51,1	-52,0	-53,0	-205,3
		7,5	7,5	7,5	7,5	30,0
1 756,2	1 773,6	1 800,3	1 861,4	1 918,5	1 988,5	7 568,7
		1,5%	3,4%	3,1%	3,6%	2,9%

Contribution de la Confédération au financement

en millions de francs

Message FRT 2004 - 2007 du 29.11.2002
Croissance en %

Compensation partielle de l'apport de fonds pour la participation suisse au 5/6e programme-cadre de recherche de l'UE

Blocage des crédits ou réduction du message FRT mise en compte avec programme d'allègement 2003

Total intermédiaire
Croissance en %

Séparation des retraites 'professeurs selon l'ancien droit'

Intégration des rentes pour femmes dites 'à garantie'

CONTRIBUTION DE LA CONFÉDÉRATION AU FINANCEMENT (BRUTTO)

Croissance en %

Im Total des Finanzierungsbeitrages des Bundes in den Jahren 2003 und 2004 ist die Kreditsperre noch nicht berücksichtigt.

Le total de la contribution de la Confédération au financement des années 2003 et 2004 ne tient pas compte du blocage des crédits.

Compte des investissements

Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
45 334 000	6 855 500	7 753 000	12 775 000	1	Total des investissements (lignes 5+9)
22 334 000	5 555 500	3 253 000	11 325 000	2	Biens immobiliers
19 000 000	500 000	3 900 000	1 450 000	3	Biens mobiliers
4 000 000	800 000	600 000	–	4	Informatique
5 209 000	–	52 500	9 980 000	5	Projets supérieurs à 10 millions de francs (lignes 6+7+8)
5 209 000	–	52 500	9 980 000	6	Biens immobiliers
–	–	–	–	7	Biens mobiliers
–	–	–	–	8	Informatique
40 125 000	6 855 500	7 700 500	2 795 000	9	Projets inférieurs à 10 millions de francs (lignes 10+11+12)
17 125 000	5 555 500	3 200 500	1 345 000	10	Biens immobiliers
19 000 000	500 000	3 900 000	1 450 000	11	Biens mobiliers
4 000 000	800 000	600 000	–	12	Informatique

Im Entwurf des Bundesbeschlusses über die Kredite für den ETH-Bereich in den Jahren 2004–2007 ist zur Deckung des Finanzbedarfs ein Zahlungsrahmen von 7 830 Millionen vorgesehen. Unter Berücksichtigung der oben erwähnten Änderungen, verfügt der ETH-Bereich für die Leistungsperiode 2004–2007 über einen Finanzierungsbeitrag des Bundes in der Höhe von total **7 569 Millionen** (vor Kreditsperre).

Le projet d'arrêté fédéral sur les crédits destinés au domaine des EPF pour les années 2004 – 2007 prévoit pour la couverture des besoins financiers un plafond de dépenses de 7 830 millions. Compte tenu des changements précités, le domaine des EPF dispose pour la période de prestations 2004 - 2007 d'une contribution de la Confédération au financement de **7 569 millions** au total (avant le blocage des crédits).

Investitionen Bauten und Anlagen

Investissements de constructions et installations

	Verpflichtungskredite Bauten und Anlagen Crédits d'engagements de constructions et installations		Investitionsausgaben Bauten und Anlagen Dépenses d'investissement de constructions et installations					
	bewilligt autorisés	beantragt* demandés*	vor/avant 2004	V 2004 B	P 2005 P	P 2006 P	P 2007 P	
in Millionen Franken								en millions de francs
Total Investitionen	1 333,8	313,1	910,6	242,7	138,8	76,5	59,1	Total des investissements
Objektkredite (für Vorhaben über 10 Millionen)	1 184,8	227,0	847,0	162,9	115,1	69,1	58,4	Crédits d'ouvrages (pour des projets supérieurs à 10 millions)
Früher bewilligt beantragt	1 184,8 –	– 227,0	846,2 0,8	116,2 46,7	68,6 46,5	17,5 51,6	14,4 43,9	autorisés antérieurement demandés
Objektkredite (für Vorhaben bis 10 Millionen)	65,1	20,7	30,3	28,2	16,3	5,8	0,7	Crédits d'ouvrages (pour des projets inférieurs à 10 millions)
Früher bewilligt beantragt	65,1 –	– 20,7	30,3 –	17,2 11,1	7,1 9,2	5,4 0,4	0,7 –	autorisés antérieurement demandés
Rahmenkredite Früher bewilligt beantragt	84,0 84,0 –	65,5 – 65,5	33,3 33,3 –	51,6 7,0 44,5	7,4 0,1 7,3	1,6 0,1 1,5	0,1 0,1 –	Crédit-cadres autorisés antérieurement demandés

*BRB vom 6.6.2003

*ACF du 6.6.2003

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite für Bauten und Anlagen

Der Investitionsplan für Bauten und Anlagen 2004–2007 (Stand März 2003) enthält alle per Ende 2002 noch nicht abgeschlossenen Vorhaben. Die Summe der neuen Verpflichtungskredite, die inskünftig nicht mehr mit einer separaten Botschaft über Bauvorhaben, Grundstücks- und Liegenschaftserwerb der Sparte ETH-Bereich (Bauprogramm 2004) beantragt wird, beläuft sich auf rund 313 Millionen. Zudem werden im zeitlichen Ablauf die aus den Objektkrediten resultierenden Tranchen der Investitionsausgaben für Bauten und Anlagen für die Jahre 2004 bis 2007 gezeigt.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagement pour les bâtiments et les installations

Le plan d'investissement 2004–2007 pour les bâtiments et les installations (état mars 2003) contient tous les projets non achevés fin 2002. La somme des nouveaux crédits d'engagement, qui ne seront plus demandés désormais par le biais du message spécial concernant les projets de construction et l'acquisition de biens fonciers et immobiliers du domaine des EPF (programme de construction 2004), s'élève à 313 millions environ. En outre, les tranches résultant des crédits d'ouvrage sont affichées dans le déroulement chronologique des dépenses d'investissement pour les bâtiments et installations des années 2004 à 2007.

Mittelflussrechnung

Zeilen Nr.	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten					
<i>Cash Flow</i>					
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	303 382 099	40 000	157 946 100	62 220 000
Abschreibungen	2	94 726 501	60 000	41 408 000	24 000 000
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus Verbindlichkeiten	3	-30 491 000	–	–	–
Cash Flow	4	367 617 600	100 000	199 354 100	86 220 000
Zu-/Abnahme Nettoumlaufvermögen	5	-8 223 000	–	–	–
Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten	6	359 394 600	100 000	199 354 100	86 220 000
Mittelfluss aus Investitionsaktivitäten					
Investitionen Immobilien, Mobilien, Informatik	7	358 391 600	100 000	199 354 100	86 220 000
Investitionen Finanzanlagen	8	–	–	–	–
Desinvestitionen	9	–	–	–	–
Netto-Investitionen	10	358 391 600	100 000	199 354 100	86 220 000
Free Cash Flow	11	1 003 000	–	–	–
(Zeilen 6 minus 10)	12	–	–	–	–
Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten	13	1 003 000	–	–	–
Bildung / Auflösung von Reserven	14	–	–	–	–
Kreditrest per 31.12.	15	–	–	–	–
Herleitung Finanzierungsbeitrag des Bundes					
Gesamtaufwand	15	1 918 360 401	23 708 700	951 855 500	516 815 800
Netto-Investitionen	16	358 391 600	100 000	199 354 100	86 220 000
Diverse Erlöse	17	-421 442 500	–	-163 596 500	-149 677 000
Div. Abgrenzungen, Bestandesveränderungen	18	-56 012 501	-60 000	-41 408 000	-24 000 000
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	19	–	–	–	–
Veränderung Reserven aus Finanzierungsbeitrag Bund	20	1 003 000	–	–	–
Finanzierungsbeitrag des Bundes	21	1 800 300 000	23 748 700	946 205 100	429 358 800
(Zeilen 15+16+17+18+19+20)					

233 Mittelflussplan und Mittelbestand

Im Mittelflussplan wird nach laufenden Aktivitäten, nach Investitionsaktivitäten und nach Finanzierungsaktivitäten unterschieden. Der ausgewiesene **Cash Flow** wird anhand der indirekten Methode ermittelt. Der Free Cash Flow zeigt den finanziellen Überhang oder eine allfällige Finanzierungslücke auf, die wiederum durch die Finanzierungsaktivitäten oder durch die Auflösung von Reserven ausgeglichen wird. Zuletzt wird die Herleitung des Finanzierungsbeitrages des Bundes dargestellt. Der Mittelbestand beim Fonds ‚Flüssige Mittel‘ wird bei der Rechnungslegung im Anhang ausgewiesen. In der Mittelflussrechnung wird lediglich die Veränderung des Fonds gezeigt (Zeile 19).

233 Plan des flux de fonds et état des fonds

Dans le plan des flux de fonds, il est fait une distinction entre les activités courantes, les activités d'investissement et les activités de financement. Le **cash flow** enregistré a été déterminé à l'aide de la méthode indirecte. Le free cash flow fait apparaître l'excédent financier ou une éventuelle lacune de financement, avec compensation par les activités financières ou la dissolution de réserves. En dernier lieu, il fait apparaître la contribution de la Confédération au financement. L'état du fonds ‚liquidités‘ est indiqué en annexe aux comptes. Le compte de flux de fonds indique uniquement la variation du fonds (ligne 19).

Compte des flux de fonds

Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	Voranschlag Budget 2004	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
					Flux de fonds des activités courantes
					<i>Cash Flow</i>
61 451 000	6 475 500	4 453 000	10 796 499	1	Résultat total, compte de résultats
23 000 000	980 000	3 300 000	1 978 501	2	Amortissements
-30 894 000	-600 000	1 003 000	–	3	Divers postes transitoires, variations des engagements
53 557 000	6 855 500	8 756 000	12 775 000	4	Cash Flow
-8 223 000	–	–	–	5	Actif circulant net, augmentation/diminution
45 334 000	6 855 500	8 756 000	12 775 000	6	Flux des fonds des activités courantes
					Flux des fonds des activités d'investissement
45 334 000	6 855 500	7 753 000	12 775 000	7	Investissements biens immobiliers, biens mobiliers, informatique
–	–	–	–	8	Investissements de financement
–	–	–	–	9	Désinvestissements
45 334 000	6 855 500	7 753 000	12 775 000	10	Investissements nets
–	–	1 003 000	–	11	Flux de fonds disponibles (Free Cash Flow)
–	–	–	–		(lignes 6 moins 10)
–	–	–	–	12	Flux de fonds des activités de financement
–	–	1 003 000	–	13	Constitutions / dissolution de réserves
–	–	–	–	14	Etat des fonds au 31.12. (solde de crédit)
					Composition, contribution de la Confédération au financement
210 139 700	56 667 400	115 812 600	43 360 701	15	Charges totales
45 334 000	6 855 500	7 753 000	12 775 000	16	Investissements net
-47 630 000	-15 562 000	-36 483 000	-8 494 000	17	Produits divers
16 117 000	-380 000	-4 303 000	-1 978 501	18	Divers postes transitoires, variations du bilan
–	–	–	–	19	Variations du Fonds des liquidités
–	–	1 003 000	–	20	Variations des réserves, contribution de la Confédération au financement
223 960 700	47 580 900	83 782 600	45 663 200	21	Contribution de la Confédération au financement
					(lignes 15+16+17+18+19+20)

Mittelflussrechnung
und MittelbestandCompte des flux de
fonds et état de fonds

	Zeilen- Nr.	R 2002 C	V 2003 B	V 2004 B	P 2005 P	P 2006 P	P 2007 P	ligne no.
		Anteile/ quote-part in/en %	Anteile/ quote-part in/en %	Anteile/ quote-part in/en %	1	1	1	
in Franken								en francs
Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten								Flux de fonds des activités courantes
<i>Cash Flow</i>								<i>Cash Flow</i>
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	257 519 855	303 653 196	303 382 099				1 Résultat total, compte de résultats
Abschreibungen	2	70 690 064	78 060 900	94 726 501				2 Amortissements
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus	3	42 291 728	7 990 000	-30 491 000				3 Divers postes transitoires, variations des engagements
Verbindlichkeiten								
Cash Flow	4	370 501 648 17,1	389 704 096 18,0	367 617 600 16,6				4 Cash Flow
Zu-/Abnahme Nettoumlaufvermögen	5	-23 606 089	-9 130 350	-8 223 000				5 Actif circulant net, augmentation/diminution
Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten	6	346 895 559 16,0	380 573 746 17,6	359 394 600 16,2				6 Flux des fonds des activités courantes
Mittelfluss aus Investitionsaktivitäten								Flux des fonds des activités d'investissement
Investitionen Immobilien, Mobilien, Informatik	7	353 265 353	380 573 746	358 391 600				7 Investissements biens immobiliers, biens mobiliers, informatique
Investitionen Finanzanlagen	8	2 912 931	-	-				8 Investissements de financement
Desinvestitionen	9	-797 700	-	-				9 Désinvestissements
Netto-Investitionen	10	355 380 584 16,4	380 573 746 17,6	358 391 600 16,2				10 Investissements nets
Free Cash Flow	11	-8 485 025 -0,4	- 0,0	1 003 000 0,0				11 Flux de fonds disponibles (Free Cash Flow)
(Zeilen 6 minus 10)								(lignes 6 moins 10)
Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten	12	10 884 735 -	- -	- -				12 Flux de fonds des activités de financement
Bildung / Auflösung von Reserven	13	5 428 347 0,3	- 0,0	1 003 000 0,0				13 Constitutions / dissolution de réserves
Kreditrest per 31.12.	14	-97 0,0	- 0,0	- 0,0				14 Etat des fonds au 31.12. (solde de crédit)
Herleitung Finanzierungsbeitrag des Bundes								Composition, contribution de la Confédération au financement
Gesamtaufwand	15	1 920 575 120 88,5	1 865 924 004 86,3	1 918 360 401 86,6				15 Charges totales
Netto-Investitionen	16	355 380 584 16,4	380 573 746 17,6	358 391 600 16,2				16 Investissements net
Diverse Erlöse	17	-421 910 175-19,4	-396 017 200 -18,3	-421 442 500 -19,0				17 Produits divers
Div. Abgrenzungen, Bestandesveränderungen	18	-100 260 439 -4,6	-76 920 550 -3,6	-56 012 501 -2,5				18 Divers postes transitoires, variations du bilan
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	19	-3 028 540 -0,1	- 0,0	- 0,0				19 Variations du Fonds des liquidités
Veränderung Reserven aus Finanzierungsbeitrag Bund	20	5 428 347 0,3	- 0,0	1 003 000 0,0				20 Variations des réserves, contribution de la Confédération au financement
Finanzierungsbeitrag des Bundes	21	1 756 184 897 80,9	1 773 560 000 82,0	1 800 300 000 81,3	1 861 400 000	1 918 500 000	1 988 500 000	21 Contribution de la Confédération au financement
(Zeilen 15+16+17+18+19+20)								(lignes 15+16+17+18+19+20)

¹keine Angaben verfügbar¹Aucune don-née n'est disponible

Der **Cash Flow** im Umfang von **368 Millionen** ergibt sich aus dem Gesamtergebnis von 303 Millionen, korrigiert um die nicht liquiditätswirksamen Vorgänge wie Abschreibungen (95 Mio) sowie sonstigen sachlichen Abgrenzungen (-30 Mio). Nach Berücksichtigung der Veränderung des Nettoumlaufvermögens resultiert ein Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten von 359 Millionen.

Der Mittelfluss bei den Investitionsaktivitäten zeigt Ausgaben für die Investitionsgüter (Immobilien, Mobilien und Informatik) von brutto 358 Millionen. Desinvestitionen sind keine geplant, so dass die **Nettoinvestitionen** dem Bruttowert von **358 Millionen** entsprechen.

Der **Finanzierungsbeitrag des Bundes** von insgesamt **1 800 Millionen** deckt sowohl den geldwirksamen Aufwandüberschuss als auch die Nettoinvestitionsausgaben, welche nicht durch Dritte finanziert werden. Die Addition des Finanzierungsbeitrages des Bundes für den Voranschlag 2004 mit denjenigen der Finanzpläne der Jahre 2005–2007 (Zeile 21) ergibt wiederum das Total der geplanten Zahlungskredite von 7 569 Millionen für den ETH-Bereich vor der Anwendung der Kreditsperre.

Gestützt auf den Leistungsauftrag und den Zahlungsrahmen schliesst der ETH-Rat mit den beiden ETH und den Forschungsanstalten individuelle, vierjährige Zielvereinbarungen ab und teilt den Institutionen die Mittel für die ganze Planungsperiode zu.

Le **cash flow** qui se monte à **368 millions** découle du résultat global de 303 millions, avec correction correspondant aux opérations les opérations qui n'ont aucune incidence sur les liquidités comme les amortissements (95 millions) et autres régularisations par objet (-30 millions). Compte tenu du changement intervenu au niveau des fonds circulants nets, il résulte un flux de fonds découlant des activités en cours de 359 millions.

Les flux de fonds dans le domaine des investissements affichent des charges destinées aux biens d'investissement (biens immobiliers et mobiliers, ainsi qu'informatique) s'élevant en chiffres bruts à 358 millions. Aucun désinvestissement n'est à signaler, si bien que les **investissements nets** s'élèvent en chiffres nets à **358 millions**.

La **contribution de la Confédération au financement**, qui s'élève au total à **1 800 millions**, couvre l'excédent de charges comptables, ainsi que les charges nettes d'investissement qui ne sont pas financées par des tiers. En faisant l'addition de la contribution de la Confédération au financement pour le budget 2004 et de celle des plans financiers 2005 – 2007 (ligne 21), on obtient à nouveau le total des crédits de paiement de 7 569 millions pour le domaine des EPF avant l'application du blocage des crédits.

Sur la base du mandat de prestations et du plafond de paiements, le Conseil des EPF passe avec les deux EPF et les établissements de recherche des accords individuels quadriennaux et attribue aux institutions les fonds pour l'ensemble de la période de planification.

3 Eidgenössische Alkoholverwaltung (EAV)

31 Das Wichtigste

Die EAV weist im Voranschlag 2004 einen Reinertrag von 273,8 Millionen Franken aus. Er liegt 28,3 Millionen über dem Voranschlag 2003. Der Ertrag steigt, der Aufwand ist stabil.

Der Reinertrag geht zu 90 Prozent an die AHV/IV. Die Kantone erhalten 10 Prozent, den so genannten Alkoholzehntel. Sie müssen ihren Anteil zweckgebunden zur Prävention und Therapie von Alkohol- und anderen Suchtproblemen verwenden.

Die EAV ist seit Jahren in einem Veränderungsprozess. Stichworte sind: Revision Alkoholgesetz im Jahr 1997; Einheitssteuersatz und Steuerlager für das Spirituosengewerbe 1999; Rationalisierungen bei Überwachung der landwirtschaftlichen Spirituosenproduktion 2002. Parallel zu den Veränderungen konnte der Personalbestand stetig gesenkt werden.

Mit der Einführung des einheitlichen Steuersatzes für importierte und inländische Spirituosen im Juli 1999 sind die Preise für eingeführte Produkte stark gefallen und die besteuerten Mengen stiegen. Zum einen hat der Konsum zugenommen, zum andern werden weniger Spirituosen im Reisendenverkehr eingeführt, dafür mehr im Inland gekauft. Der Einheitssteuersatz führte zu einem deutlichen Konkurrenzdruck auf die inländische Produktion und zu einem Strukturwandel im Brennereigewerbe. Wegen der vergleichsweise hohen Rohstoffpreise ist vor allem betroffen, wer inländisches Obst zu Spirituosen verarbeitet.

Der Voranschlag der EAV, eine dezentrale Verwaltung des Bundes, erscheint erstmals als Anhang zum Voranschlag des Bundes. Damit soll der Geschäftsablauf der Kommissionen und Räte vereinfacht werden.

32 Voranschlag der Erfolgsrechnung 2004

321 Allgemeines zur Erfolgsrechnung

Auf den 1.7.1999 wurde der Einheitssteuersatz von 29 Franken je Liter reiner Alkohol eingeführt. Damit sank die durchschnittliche Steuerbelastung aller Spirituosen um rund 20 Prozent. Weil der Konsum stieg und die Einfuhren im Reisendenverkehr zurück gingen, nahmen die Fiskaleinnahmen der EAV seither mehr oder weniger kontinuierlich zu. Im Voranschlag 2004 wird mit 302,9 Millionen an Steuereinnahmen gerechnet. Darin enthalten ist der Mehrertrag aus der Sondersteuer auf den Alcopops, wie in der Botschaft zum Entlastungsprogramm 2003 aufgeführt (EP 03). Für die Bundeskasse sind 25 Millionen vorgesehen. Bei der Berechnung des Mehrertrages wurde davon ausgegangen, dass sich die Alcopops-Verkäufe um die Hälfte reduzieren.

Der gesamte Aufwand ist gegenüber dem Voranschlag 2003 tiefer. Das liegt vor allem am wiederum gesunkenen Personalaufwand. Demgegenüber sind die Sachkosten teilweise etwas höher. Das hat zwei Gründe: Erstens haben Rationalisierungsinvestitionen Sachkosten zur Folge, zweitens hängen die Betriebskosten des Profitcenters Alcosuisse teilweise direkt mit seinem Verkaufserfolg zusammen.

3 Régie fédérale des alcools (RFA)

31 Condensé

Le budget 2004 de la Régie fédérale des alcools (RFA) prévoit un bénéfice net de 273,8 millions de francs. Celui-ci est supérieur de 28,3 millions à celui figurant au budget 2003. Les produits augmentent alors que les charges restent stables.

Le bénéfice net revient, à raison de 90 %, à la Confédération en faveur des assurances sociales AVS/AI. Les cantons sont tenus d'affecter les 10 % qu'ils reçoivent, soit la dîme de l'alcool, à la prévention et à la thérapie des problèmes liés à l'alcool et des toxicomanies en général.

La RFA est engagée dans un processus de mutation depuis un certain nombre d'années: révision de la loi sur l'alcool en 1997; introduction du taux unique d'imposition et des entrepôts fiscaux pour les spiritueux en 1999, rationalisations dans le contrôle de la production agricole des spiritueux en 2002. Ces transformations ont permis de réduire constamment l'effectif du personnel.

Les prix des spiritueux importés ont fortement baissé depuis le passage au taux unique d'imposition des spiritueux étrangers et indigènes en juillet 1999. Les quantités imposées ont augmenté d'une part en raison d'un accroissement de la consommation et d'autre part de la diminution des achats à l'étranger dans le cadre du trafic des voyageurs au profit des achats en Suisse. Le taux unique d'imposition implique une concurrence accrue pour les producteurs indigènes et entraîne une modification de la structure de la branche des spiritueux. Le poids de la concurrence pèse surtout sur les entreprises qui transforment des fruits indigènes en raison du prix plus élevé de la matière première.

Le budget de la RFA, une administration décentralisée de la Confédération, figure pour la première fois en annexe au budget de la Confédération. Cette solution a été retenue pour faciliter le travail des Commissions et des Chambres.

32 Budget du compte de résultats 2004

321 Généralités

Le niveau moyen d'imposition des spiritueux a baissé de quelque 20 pour cent à la suite de l'introduction au 1^{er} juillet 1999 du taux unique d'imposition de 29 francs par litre d'alcool pur. Dès lors, les recettes fiscales de la RFA se sont accrues plus ou moins régulièrement en raison de l'augmentation de la consommation et du recul des importations en franchise dans le trafic des voyageurs. Le budget 2004 table sur un produit fiscal de 302,9 millions. Ce montant comprend le produit de l'impôt spécial sur les alcopops tel qu'il figure dans le message sur les mesures d'allègement du budget 2003 de la Confédération (PAB 03). La Caisse fédérale a retenu le chiffre de 25 millions de recettes supplémentaires. Cette estimation repose sur l'hypothèse que les ventes d'alcopops pourraient diminuer de moitié.

En regard du budget 2003, le total des charges diminue grâce à une baisse des charges salariales. Par contre, les autres charges d'exploitation augmentent légèrement pour deux raisons: d'une part, les mesures de rationalisation entraînent des investissements, d'autre part, les frais d'exploitation du centre de profit Alcosuisse dépendent en partie du volume des ventes.

Zur Präsentation der Erfolgsrechnung: Das Geschäftsjahr der EAV ist seit dem Voranschlag 2003 identisch mit dem Kalenderjahr. Mit einem Langjahr von 18 Monaten, vom 1.7.2001 bis zum 31.12.2002, war die Umstellung vorgenommen worden. Auf den 1.1.2002 hat die EAV überdies die betriebswirtschaftliche Standardsoftware SAP eingeführt. Damit verbunden war eine tief greifende Umstellung auf den Kontenrahmen des Bundes. Die Zahlen des Voranschlages 2004 sind darum mit den effektiven Zahlen des Langjahres 2001/2002 nicht vergleichbar. Auf den sonst üblichen Vergleich mit dem letzten abgeschlossenen Geschäftsjahr wird deshalb verzichtet und es wird allein auf das Budget des laufenden Jahres abgestellt.

322 Profitcenter Alcosuisse

Alcosuisse handelt mit Ethanol und hat innerhalb der EAV den Status eines Profitcenters. Dieses wird mittels Leistungsauftrag, jährlicher Leistungsvereinbarung und über ein Globalbudget gesteuert. Die Geschäftsführung erfolgt nach privatwirtschaftlichen Prinzipien. Die von Alcosuisse verkauften Ethanol-Produkte sind vor allem für die chemische, kosmetische und pharmazeutische Industrie bestimmt. Die Qualitäten der Produkte variieren, je nachdem wozu der Ethanol bestimmt ist. Der grösste Teil des Ethanols wird in den Betrieben Delémont und Schachen denaturiert. Er wird dadurch ungeniessbar. Die Denaturierung an der Lieferquelle ist das wichtigste Instrument, um die Märkte des zu steuernden Ethanols zu Trinkzwecken (z.B. für Liköre) und nicht zu steuernden Industrialkohols zu trennen.

Das Globalbudget basiert auf einer Verkaufsmenge von rund 400 000 Hektoliter reinen Alkohol. Der Ertrag ist tiefer, weil die Verkaufspreise etwas gesenkt wurden.

En ce qui concerne la présentation du compte de résultats, il y a lieu de remarquer que l'exercice de la RFA coïncide avec l'année civile depuis la présentation du budget 2003. La transition a été assurée au moyen d'un exercice prolongé sur 18 mois allant du 1^{er} juillet 2001 au 31 décembre 2002. En outre, la RFA utilise le logiciel standard de comptabilité SAP depuis le 1^{er} janvier 2002. Dès lors, le plan comptable se fonde largement sur celui en vigueur à la Confédération. Les montants inscrits au budget 2004 ne se laissent pas comparer avec les résultats effectifs atteints lors de l'exercice prolongé 2001/2002. Il a fallu renoncer aux comparaisons usuelles avec les résultats du dernier exercice connu et se borner à faire figurer les données du budget 2003 à titre de comparaison.

322 Centre de profit Alcosuisse

Alcosuisse exerce le commerce de l'éthanol sous la forme d'un centre de profit intégré au sein de la RFA. Il est géré sur la base d'un mandat de prestations, d'objectifs annuels ainsi que d'un budget global. La conduite des affaires se fonde sur les principes de l'économie d'entreprise. L'éthanol commercialisé par Alcosuisse est avant tout destiné aux industries chimiques, cosmétiques et pharmaceutiques. Les qualités des produits sont déterminées en fonction de leur utilisation. Dans sa grande majorité, l'éthanol est dénaturé au départ des exploitations de Delémont et de Schachen. Il est ainsi rendu impropre à la consommation. La dénaturation à la source est l'instrument central permettant de garantir la séparation des marchés entre les alcools destinés à la consommation (p. ex. fabrication de liqueurs), soumis à la charge fiscale, et l'alcool industriel non imposé.

Le budget global table sur un volume de ventes de 400 000 hl à 100 % d'alcool. Les recettes seront toutefois inférieures au produit antérieur, car les prix de vente ont été légèrement réduits.

Globalbudget Alcosuisse

	Voranschlag Budget 2003 Fr.	Voranschlag Budget 2004 Fr.
7 Verkauf Ethanol/Denaturierstoffe	46 142 000	42 510 000
Analysegebühren/Dienstleistungen	206 000	363 000
Verkauf/Vermietung Alkoholtransportbehälter	357 000	448 000
Total Einnahmen	46 705 000	43 321 000
3 Aufwand Ethanol/Denaturierstoffe	37 201 000	33 869 000
Nettoerlös	9 504 000	9 452 000
4 Löhne/Sozialleistungen	3 481 400	3 596 000
5 Unterhalt Gebäude/Einrichtungen/ Fahrzeuge	733 000	945 000
Wasser/Energie/Betriebsmittel	202 000	274 000
Übriger Sachaufwand/Verkaufsfrachten	1 987 000	1 922 000
Abschreibungen	1 679 000	2 110 000
Aufwand	8 082 400	8 847 000
Ergebnis	1 421 600	605 000

Budget global d'Alcosuisse

7 Vente d'éthanol/substances de dénaturation
Emoluments d'analyse/prestations de service
Vente et location de récipients de transport et de conteneurs
Total des produits
3 Coût de l'éthanol/substances de dénaturation
Recettes nettes
4 Salaires/prestations sociales
5 Entretien immeubles/installations/ véhicules
Eau/énergie/moyens d'exploitation
Autres dépenses/frais de transport à la vente
Amortissements
Charges
Résultat

Erfolgsrechnung

	Voranschlag Budget 2003 Fr.	Voranschlag Budget 2004 Fr.
Aufwand		
4 Personalaufwand	28 512 000	27 598 000
40 Personalbezüge	22 438 000	20 334 000
41 Sozialversicherungsbeiträge	1 246 000	1 160 000
42 Personalversicherungsbeiträge	3 397 000	4 530 000
43 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	125 000	125 000
45 Personalbeschaffung	15 000	10 000
46 Aus- und Weiterbildung	350 000	400 000
47 Spesenentschädigungen	859 000	900 000
48 Übriger Personalaufwand	42 000	39 000
49 Hilfskräfte	40 000	100 000
5 Sonstiger Sachaufwand	9 635 000	9 918 000
51 Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Leasing	1 026 000	1 230 000
52 Wasser, Energie, Betriebsmaterial	326 000	394 000
53 Verwaltungsaufwand	963 000	1 112 000
54 Informatikaufwand	696 000	689 000
55 Sonstige Dienstleistungen und Honorare	245 000	60 000
56 Übriger Sachaufwand / Verkaufsfrachten	2 659 000	2 635 000
57 Debitorenverluste	50 000	61 000
59 Handelsrechtliche Abschreibungen	3 670 000	3 737 000
6 Alkoholprävention (Artikel 43a AlkG)	1 450 000	2 000 000
Total Aufwand	39 597 000	39 516 000
Ertrag		
7 Ertrag	286 698 000	314 332 000
70 Verkauf Ethanol/Kernobstbrand	46 142 000	42 510 000
30 Warenaufwand Ethanol/Kernobstbrand	-37 201 000	-33 869 000
71 Gebühren	447 000	606 000
72 Rückerstattungen	-2 850 000	-3 350 000
74 Andere Entgelte	514 000	412 000
75 Vermögenserträge	5 185 000	4 564 000
76 Fiskaleinnahmen	274 020 000	302 900 000
77 Verkauf/Vermietung Alkoholtransportbehälter	357 000	451 000
79 Übriger Ertrag	84 000	108 000
8 Ausserordentlicher und betriebsfremder Erfolg	-1 616 000	-1 016 000
80 Ausserordentlicher Erfolg	-1 910 000	-1 370 000
82 Betriebsfremder Erfolg	294 000	354 000
Total Ertrag	285 082 000	313 316 000
Reinertrag	245 485 000	273 800 000

Compte de résultats

Charges
4 Personnel
40 Rétribution du personnel
41 Cotisations assurances sociales
42 Cotisations prévoyance professionnelle
43 Cotisations assurance-maladie et accidents
45 Recrutement du personnel
46 Formation et formation continue
47 Dédommagements
48 Autres charges de personnel
49 Personnel auxiliaire
5 Autres charges d'exploitation
51 Entretien, réparations, remplacements, leasing
52 Eau, énergie, matériel d'exploitation
53 Charges d'administration
54 Informatique
55 Autres prestations de services et honoraires
56 Autres charges de biens et de services / frais de transport à la vente
57 Pertes sur débiteurs
59 Amortissements
6 Prévention de l'alcoolisme (art. 43a Lalc)
Total des charges
Produits
7 Produits
70 Vente d'éthanol et d'eau-de-vie de fruits à pépins
30 Coût de la marchandise (éthanol et eau-de-vie de fruits à pépins)
71 Emoluments
72 Remboursements
74 Autres rétributions
75 Produit des actifs
76 Recettes fiscales
77 Vente et location de récipients de transport et de conteneurs
79 Autres produits
8 Résultat extraordinaire et résultat hors exploitation
80 Résultat extraordinaire
82 Résultat hors exploitation
Total des produits
Bénéfice net

Detailbemerkungen zum Aufwand**Position 4: Personalaufwand**

Die Personalbezüge nehmen trotz eingebauter Teuerung von 1 Prozent ab. Die Personalversicherungsbeiträge nehmen zu. Insgesamt kann der gesamte Personalaufwand gesenkt werden. Im Budgetjahr sind 164 Stellen geplant.

Mit der Neukonzeption des Brennereiwesens änderte sich auf den 1.1.2003 der Umfang und die Art der Tätigkeit des Kontrollpersonals im Nebenamt im Aussendienst. Erfahrungszahlen zum neuen System liegen von Januar bis Juni 2003 vor. Die Bezüge dieses Kontrollpersonals sind um 1,2 Millionen Franken tiefer budgetiert.

Durch den Übergang von der Pensionskasse des Bundes zur Publica steigen die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge. Die EAV muss Verwaltungskosten vergüten.

Position 5: Sonstiger Sachaufwand● **zu 51: *Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Leasing***

Unter dieser Position sind budgetiert: Gebäudeunterhalt in Bern und in den Betrieben von Alcosuisse. Der Aufwand von Alcosuisse (z.B. Miete von Alkoholtransportbehältern) steht in direktem Zusammenhang mit einem entsprechenden Mehrerlös.

● **zu 53: *Verwaltungsaufwand***

Dazu gehört der Aufwand für Büromaterial, Mobiliar und Drucksachen, Dokumentationskosten, Post- und Bankspeesen, Telekommunikationskosten, Porti sowie allfällige Betriebs- und Gerichtskosten. Die Neuordnung der Kontrolle landwirtschaftlicher Brennereien hat zu wesentlich weniger Personalaufwand geführt. Hingegen ist der Verwaltungsaufwand etwas gestiegen (Porti).

● **zu 56: *Übriger Sachaufwand***

Hier sind namentlich verbucht: Laborbedarf, Kommunikation; von Alcosuisse: Frachtkosten beim Verkauf und Transportkostenrückerstattungen von Ethanol. Der Aufwand von Alcosuisse steht in direktem Zusammenhang mit dem Verkauf von Ethanol.

Position 6: Alkoholprävention, Artikel 43a des AlKG

Die Zunahme des Alkoholkonsums, insbesondere bei jungen Personen, ist Besorgnis erregend. Die Prävention muss verstärkt werden. Die EAV beabsichtigt, ihre Beteiligung am nationalen Alkoholprogramm «Alles im Griff?» zu erhöhen, die Zusammenarbeit mit den kantonalen Durchsetzungsbehörden zu verstärken und die Prävention in den Gemeinden zu unterstützen.

Position 8: Ausserordentlicher und betriebsfremder Erfolg

Darunter fallen klar abgrenzbare, einmalige und besondere Aufgaben, namentlich das Projekt Biofuel von Alcosuisse. Ziel dieses Projektes ist es, dem Benzin 5 Prozent Bioethanol beizumischen. Damit würde ein nachhaltiger Beitrag zur Reduktion der CO₂-Belastung in der Schweiz geleistet. Geklärt wurde bereits, dass die Produktion von Bioethanol in der Schweiz aus agrarischen Überschüssen und Abfällen wirtschaftlich wäre. Die Realisierungsmöglichkeiten werden jetzt geprüft.

33 Investitionen

Der Voranschlag 2004 sieht Investitionen von 10,9 Millionen Franken vor. Davon entfallen 2 Millionen Franken auf Informationstechnologie (insbesondere Dokumentenmanagement- und Workflowsystem, Laborinformatik). In den Betrieben von Alcosuisse werden 8,9 Millionen Franken investiert. 4,4 Millionen Franken sind Überträge für genehmigte Projekte, welche 2003 nicht abgeschlossen werden können. Beispiele: Massezähler und Anlagesteuerung im Betrieb Schachen, Kauf von Kesselwagen, Ersatz der Swiss-Container.

Observations concernant les charges**Poste 4: Personnel**

La masse salariale diminue en dépit de l'incorporation de un pour cent au titre du renchérissement et de l'augmentation des cotisations de prévoyance professionnelle. Les dépenses pour le personnel régressent dans l'ensemble. Un état de 164 postes est prévu dans le cadre du budget.

Avec la nouvelle conception du secteur de la distillation, la nature et le volume des activités du personnel de contrôle occupé à titre accessoire dans le service extérieur a changé depuis le 1^{er} janvier 2003. Sur la base des données récoltées avec le nouveau système entre janvier et juin 2003, la rétribution du personnel de contrôle portée au budget 2004 connaît une diminution de 1,2 million de francs.

Le passage de la Caisse fédérale de pensions à Publica entraîne une augmentation des cotisations de l'employeur et des employés. La RFA doit également s'acquitter des frais d'administration.

Poste 5: Autres charges d'exploitation● **ad 51: *Entretien, réparations, remplacements, leasing***

Ce poste comprend l'entretien des immeubles à Berne et dans les exploitations d'Alcosuisse. Les dépenses d'Alcosuisse, par exemple pour la location de conteneurs, sont en relation directe avec l'évolution du chiffre d'affaires.

● **ad 53: *Charges d'administration***

Elles comprennent les achats de matériel de bureau, de mobilier et d'imprimés, le coût de la documentation, les frais postaux, bancaires et de télécommunication ainsi que les éventuels frais de poursuite et de justice. La nouvelle réglementation du contrôle des distilleries agricoles a permis de réduire fortement les dépenses de personnel. Par contre, les frais administratifs ont légèrement augmenté (frais de port).

● **ad 56: *Autres charges de biens et de services***

Elles comprennent notamment les besoins du laboratoire de chimie, la communication, les frais de transport à la vente d'éthanol et les réductions éventuelles accordées par Alcosuisse sur ces frais. Les charges d'Alcosuisse sont proportionnelles aux ventes d'éthanol.

Poste 6: Prévention de l'alcoolisme, article 43a de la loi sur l'alcool

L'augmentation de la consommation d'alcool, particulièrement chez les jeunes, est préoccupante. La prévention des problèmes liés à l'alcool doit être renforcée. La RFA entend accroître sa participation au programme national de prévention «Ça débouche sur quoi?», intensifier sa collaboration avec les autorités exécutives cantonales et soutenir la prévention au niveau communal.

Poste 8: Résultat extraordinaire et résultat hors exploitation

Ce poste comprend le financement de tâches particulières, uniques et bien délimitées. Le projet «Biofuel» d'Alcosuisse figure sous cette rubrique. Son objectif consiste à incorporer 5 pour cent d'éthanol à l'essence afin de contribuer durablement à la réduction des émissions de CO₂ en Suisse. Il est déjà établi que la production indigène de bio-éthanol à partir d'excédents agricoles et de déchets répond aux critères de rentabilité. L'étude de faisabilité est en cours.

33 Investissements

Le budget 2004 prévoit des investissements pour un montant de 10,9 millions de francs. Deux millions de francs concernent la technologie de l'information (notamment le management des documents, le système «Workflow» et l'informatique du laboratoire). 8,9 millions de francs doivent être investis dans les exploitations d'Alcosuisse. De cette somme, 4,4 millions correspondent à des reports de projets déjà autorisés et qui n'ont pu être achevés en 2003. Exemples: les compteurs de masse et les commandes électroniques de l'exploitation de Schachen, l'achat de wagons-citernes et le remplacement des conteneurs de transport Swiss-Container.

Kennzahlen und internationale Vergleiche

Inhaltsverzeichnis	Seite
Tabellen	
1 Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	630
2 Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	630
3 Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	631
– Staatsquote	
– Fiskalquote	
– Verschuldungsquote	
– Defizitquote	
– Direkte Steuern	
– Indirekte Steuern	
– Steuerstruktur	
Definition der Kennzahlen	635

Anmerkung zur Anpassung der Daten der Schweiz im internationalen Vergleich

Die Daten der Schweiz, die in den Tabellen über internationale Vergleiche enthalten sind, wurden angepasst, um den international verwendeten Definitionen Rechnung zu tragen (siehe Definitionen Seite 663ff.).

Indicateurs budgétaires et comparaisons internationales

Table des matières	Page
Tableaux	
1 Evolution des principaux indicateurs budgétaires de la Confédération	630
2 Evolution des principaux indicateurs budgétaires des collectivités publiques de la Suisse	630
3 Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale	631
– Quote-part de l'Etat	
– Quote-part fiscale	
– Taux d'endettement	
– Solde budgétaire en pourcentage du PIB	
– Impôts directs	
– Impôts indirects	
– Structure fiscale	
Définition des indicateurs budgétaires	635

Note sur le traitement des données suisses en comparaison internationale

Les données pour la Suisse figurant dans les tableaux consacrés aux comparaisons internationales ont été adaptées pour tenir compte des définitions établies au plan international (voir définitions pages 663ss.).

1. Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes Evolution des principaux indicateurs budgétaires de la Confédération

(Kennzahlen, in % BIP / Indicateurs, en % du PIB)

Jahr Année	Staatsquote Quote-part de l'Etat	Steuerquote Quote-part fiscale	Einnahmenquote Quote-part des recettes	Verschuldungsquote Taux d'endettement		Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier
				brutto/brut	netto/net	
1980	9,9	8,1	9,3	17,6	11,0	-0,6
1985	9,9	8,7	9,6	16,5	11,6	-0,3
1990	10,0	9,1	10,3	12,1	7,9	+0,3
1995	11,2	8,9	10,3	22,6	13,5	-0,9
1996	12,0	9,4	10,8	24,2	16,0	-1,2
1997	11,9	9,4	10,5	26,1	17,4	-1,4
1998	12,3	10,5	12,4	28,8	18,0	+0,1
1999	11,8	10,1	11,1	26,3	21,1	-0,7
2000	11,6	11,5	12,7	26,7	21,1	+1,1
2001	12,1	10,4	11,9	25,8	22,8	-0,3
2002	12,2	10,3	11,4	29,3	23,3	-0,8
V 2003 B	12,1	11,3	12,0	29,5	23,0	-0,1
V 2004 B	12,0	10,4	11,2	29,8	24,0	-0,8

2. Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz Evolution des principaux indicateurs budgétaires des collectivités publiques de la Suisse

(Kennzahlen Bund, Kantone, Gemeinden, ohne Sozialversicherungen in % BIP, resp. Steuereinnahmen
Indicateurs budgétaires Confédération, cantons, communes, hors assurances sociales en % du PIB, resp. recettes fiscales)

Jahr Année	Staatsquote/Quote-part de l'Etat				Verschuldungsquote brutto/Taux d'endettement brut			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1980	9,9	12,2	9,1	26,4	17,6	12,4	12,8	42,8
1985	9,9	12,3	9,3	26,8	16,5	11,2	10,8	38,4
1990	10,0	13,0	9,5	27,3	12,1	9,6	9,1	30,9
1995	11,2	14,3	10,6	30,6	22,0	14,7	10,2	46,9
1996	12,1	15,1	10,6	31,7	23,5	15,5	10,3	49,3
1997	12,0	15,3	10,4	31,6	25,1	16,2	10,2	51,5
1998	12,4	15,0	10,3	31,7	27,7	16,6	10,2	54,5
1999	11,9	14,9	10,2	30,7	25,3	16,2	9,9	51,4
2000	11,9	14,8	10,0	30,5	26,0	15,8	9,4	51,2
2001	12,3	15,4	10,1	31,3	25,6	16,7	9,2	51,4
2002	12,5	16,1	10,4	32,6	29,4	16,8	9,2	55,4

Jahr Année	Steuerquote/Quote-part fiscale				Steuerstruktur/Structure fiscale			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1980	8,1	6,5	4,7	19,3	32,2	92,7	99,6	69,1
1985	8,6	6,8	4,7	20,2	32,2	93,5	99,7	68,8
1990	9,2	6,7	4,7	20,6	37,3	94,3	99,5	70,1
1995	9,0	6,9	5,0	20,8	32,0	94,0	99,6	68,8
1996	9,4	6,9	5,0	21,3	36,0	93,7	99,7	69,6
1997	9,4	6,7	4,8	21,0	34,7	93,5	99,7	68,6
1998	10,6	6,8	4,9	22,3	37,8	93,6	99,7	68,5
1999	10,1	7,1	5,0	22,2	31,2	93,7	99,7	66,6
2000	11,6	7,1	5,0	23,7	36,3	93,9	99,7	67,0
2001	10,4	7,2	5,0	22,6	30,6	94,0	99,7	66,3
2002	10,3	7,3	5,1	22,8	32,6	93,9	99,7	68,1

3. Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale

Öffentliche Haushalte und obligatorische Sozialversicherungen
Collectivités publiques et assurances sociales obligatoires

Staatsquote Quote-part de l'Etat

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD-Statistiken)
(Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2001)	1985	1990	1995	1999	2000	2001	Pays classés selon le rang (2001)
Schweden	63,7	59,4	67,6	60,2	57,4	56,9	Suède
Dänemark	57,3	57,0	60,3	56,3	54,8	55,3	Danemark
Frankreich	53,3	50,7	55,2	53,6	52,7	53,0	France
Österreich	54,7	53,1	57,3	54,0	52,3	52,1	Autriche
Belgien	59,8	53,4	52,8	50,1	49,4	49,4	Belgique
Finnland	47,0	48,8	59,4	52,1	48,9	49,0	Finlande
Italien	50,9	54,3	53,4	48,9	46,9	48,5	Italie
Deutschland	46,3	44,5	49,4	48,8	45,9	48,3	Allemagne
Griechenland	47,0	50,5	49,4	46,5	48,9	47,0	Grèce
Niederlande	57,3	54,8	51,4	46,9	45,3	46,4	Pays-Bas
Portugal	40,8	42,1	45,0	45,3	45,2	46,3	Portugal
Norwegen	46,0	54,1	51,6	48,3	43,5	44,2	Norvège
Kanada	48,3	48,8	48,5	42,3	41,2	41,7	Canada
Grossbritannien	45,9	42,2	44,6	39,1	37,0	40,4	Royaume-Uni
Spanien	43,1	43,4	45,0	40,9	40,2	39,9	Espagne
Schweiz	30,2	33,1	38,4	38,6	37,6	38,6	Suisse
Japan	31,0	32,1	36,1	38,1	38,6	38,0	Japon
Australien	40,0	36,0	38,8	36,1	36,0	37,0	Australie
USA	36,5	36,5	36,4	33,7	33,6	34,9	Etats-Unis
Irland	54,0	43,2	41,5	34,7	31,9	33,5	Irlande

Fiskalquote Quote-part fiscale

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2001)	1985	1990	1995	1999	2000	2001	Pays classés selon le rang (2001)
Schweden	48,5	53,6	47,6	52,0	54,2	53,2	Suède
Dänemark	47,4	47,1	49,4	51,2	48,8	49,0	Danemark
Finnland	40,1	44,8	45,0	46,8	46,9	46,3	Finlande
Österreich	41,6	40,4	41,6	44,1	43,7	45,7	Autriche
Australien	41,9	29,3	29,7	30,7	31,5	45,7	Australie
Frankreich	43,8	43,0	44,0	45,7	45,3	45,4	France
Belgien	45,6	43,2	44,6	45,4	45,6	45,3	Belgique
Norwegen	43,3	41,8	41,5	41,6	40,3	44,9	Norvège
Luxemburg	44,8	40,8	42,0	40,9	41,7	42,4	Luxembourg
Italien	34,4	38,9	41,2	43,3	42,0	41,8	Italie
Griechenland	28,6	29,3	31,7	36,9	37,8	40,8	Grèce
Niederlande	42,6	43,0	41,9	41,2	41,4	39,9	Pays-Bas
Grossbritannien	37,7	36,8	34,8	36,4	37,4	37,4	Royaume-Uni
Deutschland	37,2	35,7	38,2	37,8	37,9	36,4	Allemagne
Kanada	32,6	35,9	35,6	35,9	35,8	35,2	Canada
Türkei	15,4	20,0	22,6	31,3	33,4	35,8	Turquie
Spanien	27,8	33,2	32,8	35,0	35,2	35,2	Espagne
Island	28,3	31,2	31,5	36,9	37,3	34,8	Islande
Neuseeland	32,9	37,6	37,5	34,9	35,1	34,8	Nouvelle-Zélande
Schweiz	26,6	26,9	28,5	29,8	31,2	30,6	Suisse
Portugal	26,6	29,2	32,5	34,1	34,5	.	Portugal
Irland	35,0	33,5	32,7	31,3	31,1	29,2	Irlande
USA	26,1	26,7	27,6	28,9	29,6	.	Etats-Unis
Japan	27,2	30,1	27,7	26,1	27,1	.	Japon
Ungewichteter Durchschnitt:							Moyenne non pondérée:
OECD Total	33,9	35,1	36,1	37,1	37,4	.	OCDE, total
OECD Europa	36,8	37,7	38,7	39,8	39,9	.	OCDE, Europe
EU 15	38,8	39,5	40,0	41,5	41,6	.	UE 15

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich
Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale

Verschuldungsquote brutto (inkl. Sozialversicherungen)
Taux d'endettement brut (y compris assurances sociales)

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD Economic Outlook)
 (Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Perspectives économiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1985	1990	1995	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Japan	71,4	68,3	86,6	133,0	141,5	147,2	Japon
Italien	89,1	112,8	133,9	124,3	121,7	121,2	Italie
Belgien	118,1	129,1	133,9	109,6	108,5	105,4	Belgique
Griechenland	47,1	79,6	108,7	106,2	107,0	104,9	Grèce
Kanada	66,9	75,1	99,9	83,3	83,2	80,4	Canada
Österreich	49,1	57,2	69,2	66,8	67,3	67,6	Autriche
Frankreich	38,0	39,5	62,9	65,4	65,0	67,1	France
Spanien	49,0	48,8	73,8	72,4	68,4	65,9	Espagne
Deutschland	40,8	41,5	57,1	60,5	60,2	62,4	Allemagne
USA	59,0	66,6	74,2	58,8	58,9	61,0	Etats-Unis
Schweden	69,2	45,7	82,1	64,2	63,2	59,7	Suède
Portugal	55,8	58,3	64,3	53,3	55,5	58,1	Portugal
Schweiz	38,4	30,9	46,9	51,2	51,4	55,4	Suisse
Niederlande	69,1	77,0	77,2	55,8	52,8	52,7	Pays-Bas
Dänemark	80,6	70,8	79,5	54,3	53,8	51,9	Danemark
Grossbritannien	59,2	44,4	60,6	51,5	50,4	50,3	Royaume-Uni
Finnland	18,5	16,6	65,8	53,5	51,5	47,2	Finlande
Irland	.	94,2	82,9	39,3	36,7	33,7	Irlande
Norwegen	32,3	29,2	34,4	30,0	26,2	23,5	Norvège
Australien	.	22,6	43,2	24,2	21,5	21,3	Australie

Defizitquote
Solde budgétaire en pourcentage du PIB

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD-Statistiken)
 (Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1985	1990	1995	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Norwegen	9,7	2,5	3,4	15,0	14,8	12,8	Norvège
Finnland	3,2	5,1	-3,9	6,9	5,1	4,7	Finlande
Dänemark	-1,4	-1,0	-2,3	2,5	2,8	1,8	Danemark
Schweden	-3,7	3,7	-7,4	3,4	4,6	1,1	Suède
Kanada	-8,9	-5,9	-5,3	3,1	1,8	1,3	Canada
Island	-1,7	-3,3	-3,0	2,5	0,5	0,2	Islande
Belgien	-10,2	-6,8	-4,3	0,1	0,4	0,0	Belgique
Australien	-5,1	-1,8	-3,7	0,3	-0,6	-0,1	Australie
Spanien	-7,0	-3,9	-6,6	-0,6	-0,1	-0,1	Espagne
Irland	-10,3	-2,8	-2,1	4,5	1,6	-0,3	Irlande
Schweiz	-0,1	0,0	-1,9	2,6	0,2	-0,2	Suisse
Österreich	-2,6	-2,4	-5,3	-1,5	0,2	-0,6	Autriche
Niederlande	-3,2	-5,3	-4,2	2,2	0,1	-1,1	Pays-Bas
Griechenland	-11,6	-15,9	-10,2	-1,9	-1,4	-1,2	Grèce
Grossbritannien	-2,9	-1,6	-5,8	3,9	0,8	-1,3	Royaume-Uni
Italien	-12,7	-11,8	-7,6	-0,7	-2,7	-2,5	Italie
Portugal	-9,1	-6,6	-5,5	-2,9	-4,3	-2,7	Portugal
Frankreich	-3,0	-2,1	-5,5	-1,4	-1,5	-3,2	France
USA	-5,1	-4,3	-3,1	1,4	-0,5	-3,4	Etats-Unis
Deutschland	-1,1	-2,0	-3,3	1,1	-2,8	-3,6	Allemagne
Japan	-0,6	2,0	-4,7	-7,4	-6,1	-7,1	Japon

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich
Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale

Direkte Steuern (in % des BIP)
Impôts directs (en % du PIB)

(Quelle: OECD-Statistiken)
 (Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2001)	1985	1990	1995	1999	2000	2001	Pays classés selon le rang (2001)
Schweden	35,6	40,2	36,1	41,1	43,0	42,2	Suède
Belgien	34,0	31,8	33,1	33,9	34,0	34,1	Belgique
Frankreich	30,8	30,8	31,9	33,5	33,6	34,0	France
Österreich	28,3	27,7	30,1	31,6	31,3	33,3	Autriche
Dänemark	31,2	31,3	33,5	34,6	32,9	33,2	Danemark
Finnland	26,5	30,2	31,7	32,4	33,2	32,7	Finlande
Luxemburg	34,0	30,7	30,8	29,5	30,3	31,1	Luxembourg
Italien	25,7	28,0	30,0	31,4	30,1	30,8	Italie
Norwegen	27,0	26,9	25,5	26,1	26,4	30,8	Norvège
Niederlande	31,7	31,7	30,5	29,3	29,4	27,6	Pays-Bas
Schweiz	20,8	21,2	22,3	22,9	24,2	23,5	Suisse
Griechenland	16,4	16,2	18,4	23,4	24,2	27,0	Grèce
Kanada	22,2	26,6	26,5	27,2	27,1	26,4	Canada
Deutschland	27,7	26,2	27,5	27,2	27,3	25,8	Allemagne
Grossbritannien	25,8	25,6	22,5	24,7	25,3	25,7	Royaume-Uni
USA	21,2	22,1	22,7	24,2	24,9	.	Etats-Unis
Spanien	19,8	23,8	23,4	24,5	24,7	25,1	Espagne
Neuseeland	25,3	25,0	25,0	22,3	23,0	22,4	Nouvelle-Zélande
Australien	19,5	21,1	21,1	23,0	22,8	.	Australie
Japan	23,4	26,1	23,5	20,9	22,0	.	Japon
Portugal	15,2	16,4	18,4	20,0	20,7	.	Portugal
Türkei	9,8	14,4	14,1	20,1	19,2	21,9	Turquie
Island	11,0	15,1	16,1	20,0	20,5	20,0	Islande
Irland	19,4	19,3	19,4	19,6	19,5	18,9	Irlande
OECD Total	23,0	24,2	24,7	25,5	25,8	.	OCDE, total
OECD Europa	25,0	25,9	26,3	27,2	27,3	.	OCDE, Europe
EU 15	26,8	27,3	27,8	29,1	29,3	.	UE 15

Indirekte Steuern (in % des BIP)
Impôts indirects (en % du PIB)

(Quelle: OECD-Statistiken)
 (Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2001)	1985	1990	1995	1999	2000	2001	Pays classés selon le rang (2001)
Dänemark	16,2	15,8	15,9	16,6	15,9	15,8	Danemark
Island	17,3	16,1	15,4	16,9	16,8	14,8	Islande
Norwegen	16,3	14,9	16,0	15,5	13,9	14,1	Norvège
Portugal	11,4	12,8	14,1	14,1	13,8	.	Portugal
Türkei	5,6	5,6	8,5	11,2	13,6	13,9	Turquie
Griechenland	12,2	13,1	13,3	13,5	13,6	13,8	Grèce
Finnland	13,6	14,6	13,3	14,4	13,7	13,6	Finlande
Neuseeland	7,6	12,6	12,5	12,6	12,1	12,4	Nouvelle-Zélande
Österreich	13,6	12,7	11,5	12,5	12,4	12,4	Autriche
Niederlande	10,9	11,3	11,4	11,9	12,0	12,3	Pays-Bas
Grossbritannien	11,9	11,2	12,3	11,7	12,1	11,7	Royaume-Uni
Frankreich	13,0	12,2	12,1	12,2	11,7	11,4	France
Luxemburg	10,8	10,1	11,2	11,4	11,4	11,3	Luxembourg
Belgien	11,6	11,4	11,5	11,5	11,6	11,2	Belgique
Italien	8,7	10,9	11,2	11,9	11,9	11,0	Italie
Schweden	12,9	13,4	11,5	11,1	11,2	11,0	Suède
Deutschland	9,5	9,5	10,7	10,6	10,6	10,6	Allemagne
Irland	15,6	14,2	13,3	11,7	11,6	10,3	Irlande
Spanien	8,0	9,4	9,4	10,5	10,5	10,1	Espagne
Kanada	10,4	9,3	9,1	8,7	8,7	8,8	Canada
Australien	9,6	8,2	8,6	7,7	8,7	.	Australie
Schweiz	5,8	5,7	6,2	6,9	7,0	7,1	Suisse
Japan	3,8	4,0	4,2	5,2	5,1	.	Japon
USA	4,9	4,6	4,9	4,7	4,7	.	Etats-Unis
OECD Total	10,9	10,9	11,4	11,6	11,6	.	OCDE, total
OECD Europa	11,8	11,8	12,4	12,6	12,6	.	OCDE, Europe
EU 15	12,0	12,2	12,2	12,4	12,3	.	UE 15

Steuerstruktur Structure fiscale

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2001)	1985	1990	1995	1999	2000	2001	Pays classés selon le rang (2001)
Island	61,1	51,5	48,8	45,8	44,7	42,5	Islande
Türkei	36,0	27,9	37,6	35,9	40,7	38,7	Turquie
Portugal	42,8	43,8	43,5	41,3	39,9	.	Portugal
Irland	44,4	42,3	40,7	37,4	37,2	35,2	Irlande
Neuseeland	23,1	33,6	33,3	36,2	34,5	35,7	Nouvelle-Zélande
Griechenland	42,7	44,5	42,1	36,7	36,1	34,0	Grèce
Dänemark	34,2	33,5	32,2	32,3	32,5	32,2	Danemark
Norwegen	37,6	35,6	38,6	37,2	34,4	31,3	Norvège
Grossbritannien	31,5	30,5	35,4	32,1	32,3	31,2	Royaume-Uni
Niederlande	25,6	26,4	27,2	28,9	29,0	30,8	Pays-Bas
Finnland	33,9	32,6	29,6	30,9	29,1	29,4	Finlande
Deutschland	25,7	26,7	28,0	28,0	28,1	29,3	Allemagne
Spanien	28,7	28,4	28,6	30,0	29,8	28,8	Espagne
Österreich	32,6	31,5	27,7	28,3	28,4	.	Autriche
Australien	32,8	27,8	29,0	25,0	27,5	27,2	Australie
Luxemburg	24,1	84,8	26,7	27,8	27,3	26,7	Luxembourg
Italien	25,4	28,0	27,3	27,5	28,4	26,2	Italie
Frankreich	29,7	28,4	27,4	26,6	25,8	25,2	France
Kanada	31,8	25,9	25,4	24,3	24,4	25,0	Canada
Belgien	25,3	26,4	25,7	25,3	25,4	24,7	Belgique
Schweden	26,6	25,0	24,2	21,4	20,7	20,8	Suède
Schweiz	21,9	21,2	21,9	23,0	22,5	23,2	Suisse
Japan	14,0	13,2	15,2	20,1	18,9	.	Japon
USA	18,8	17,3	17,9	16,4	15,7	.	Etats-Unis
OECD Total	33,5	31,8	32,3	31,7	31,6	.	OCDE, total
OECD Europa	33,0	31,9	32,7	32,1	32,0	.	OCDE, Europe
EU 15	31,5	31,5	31,1	30,3	30,0	.	UE 15

Definition der Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen des Bundes

Die Kennzahlen des Bundes enthalten weder Zahlen der obligatorischen Sozialversicherungen noch der Regiebetriebe

- **Staatsquote des Bundes**
Die Staatsquote des Bundes wird definiert als Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen.
- **Steuerquote des Bundes**
Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die Fiskaleinnahmen (Sachgruppe [SG] 50) sowie die Alkoholsteuern und den Bundesanteil an den Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen und wird in Beziehung zum BIP gesetzt.
- **Einnahmenquote des Bundes**
Die Einnahmenquote des Bundes entspricht dem Verhältnis zwischen Gesamteinnahmen gemäss Finanzrechnung und dem BIP in Prozent.
- **Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes**
Die Bruttogrösse umfasst im Zähler die laufenden Verpflichtungen, die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen (Kontengruppen 20-23). Bei der Netto-Verschuldungsquote wird von der Bruttoschuld das Finanzvermögen in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).
- **Saldo Finanzrechnung in % des BIP**
Der Saldo aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben stellt den Finanzierungserfolg dar, gewichtet mit dem BIP.

2 Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz

Die Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte (Bund, Kantone, Gemeinden), jedoch nicht der obligatorischen Sozialversicherungen und der öffentlichen Betriebe

- **Staatsquote**
Die Staatsquote umfasst die Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden. Das Total umfasst die konsolidierten Ausgaben der drei staatlichen Ebenen nach Ausschaltung der Übertragungen zwischen den Haushalten.
- **Verschuldungsquote**
Die Verschuldungsquote wird als Bruttoschulden (laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden sowie Verpflichtungen für Sonderrechnungen) von Bund, Kantonen und Gemeinden im Verhältnis zum BIP definiert.
- **Steuerquote**
Die Steuerquote enthält die Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden, gewichtet mit dem BIP.

Définition des indicateurs budgétaires

La signification et l'évolution de certains indicateurs budgétaires font l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

1 Indicateurs budgétaires de la Confédération

Les indicateurs budgétaires de la Confédération ne comprennent ni les données des entreprises en régie ni celles des assurances sociales

- **Quote-part de l'Etat de la Confédération**
La quote-part de la Confédération se définit comme le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut aux prix courants.
- **Quote-part fiscale de la Confédération**
Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les recettes fiscales (groupe par nature [GN] 50) ainsi que les impôts sur l'alcool et la quote-part de la Confédération aux recettes des jeux dans les kursaals. Il est rapporté au PIB.
- **Quote-part de recettes de la Confédération**
La quote-part de recettes de la Confédération correspond au rapport entre les recettes totales figurant dans le compte financier et le PIB en pour cent.
- **Taux d'endettement, brut ou net, de la Confédération**
La valeur brute de ce rapport englobe au numérateur les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements envers des comptes spéciaux (groupes de compte 20-23). On obtient la quote-part d'endettement nette en déduisant le patrimoine financier de la dette brute (groupes de compte 10-13).
- **Solde du compte financier en % du PIB**
Le solde entre les recettes totales et les dépenses totales représente le solde de financement, rapporté au PIB.

2 Indicateurs budgétaires pour la Suisse

Ces indicateurs comprennent les données des collectivités publiques (Confédération, cantons, communes), sans celles des assurances sociales et des entreprises publiques

- **Quote-part de l'Etat**
La quote-part de l'Etat comprend les dépenses des collectivités publiques. On indique les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes. Le total comprend les dépenses consolidées des trois échelons d'Etat après élimination des transferts entre leurs budgets.
- **Taux d'endettement**
Le taux d'endettement est défini comme la dette brute (engagements courants, dette à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements pour les comptes spéciaux) de la Confédération, des cantons et des communes, par rapport au PIB.
- **Quote-part d'impôt**
La quote-part d'impôt se compose des recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes, rapportées au PIB.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der direkten Steuern an den Steuereinnahmen**

Diese Kennziffer setzt die Steuern auf Einkommen und Vermögen sowie auf Erträgen und Kapital ins Verhältnis zu den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden.

3 Kennzahlen im internationalen Vergleich

Die Kennzahlen im internationalen Vergleich enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte und der obligatorischen Sozialversicherungen

- **Staatsquote**

Die Staatsquote umfasst die Staatsausgaben in Prozent des BIP, beziehungsweise BSP.

- **Fiskalquote**

Die Fiskalquote gemäss OECD beinhaltet alle Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge (Steuern auf Einkommen und Erträgen sowie Kapitalgewinnen, obligatorische Sozialversicherungsbeiträge ohne Krankenkassenversicherungs- und SUVA-Prämien, spezielle Steuern auf den Lohnsummen oder dem Produktionsfaktor Arbeit, Steuern auf Vermögen, Steuern auf Waren und Dienstleistungen sowie verschiedene Steuern) und setzt diese ins Verhältnis zum BIP.

- **Verschuldungsquote**

Diese Kennziffer umfasst die Bruttoschulden des Staatssektors und setzt sie ins Verhältnis zum BIP beziehungsweise BSP.

- **Defizitquote**

Diese Kennziffer wird als Finanzierungssaldo der öffentlichen Verwaltungen im Verhältnis zum BIP definiert.

- **Direkte Steuern**

Direkte und indirekte Steuern sind nur schwer gegeneinander abzugrenzen. Da es keine diesbezügliche OECD-Statistik gibt, wurden die direkten Steuern als Differenz zwischen den gesamten Fiskaleinnahmen und den Steuern auf Waren und Dienstleistungen definiert.

- **Indirekte Steuern**

Wie in der Tabelle «Steuerstruktur» werden die indirekten Steuern als Steuern auf Waren und Dienstleistungen definiert.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der Steuern auf Waren und Dienstleistungen an den Fiskaleinnahmen**

Die Steuern auf Waren und Dienstleistungen werden von der OECD erfasst und können als indirekte Steuern betrachtet werden. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträgen kann als Indikator für die Steuerstruktur bezeichnet werden.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts directs dans les recettes fiscales**

Ce chiffre-clé présente les impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que sur les bénéfices et le capital par rapport aux recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.

3 Indicateurs budgétaires en comparaison internationale

Les indicateurs budgétaires en comparaison internationale comprennent les données des collectivités publiques et des assurances sociales obligatoires

- **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat comprend les dépenses de l'Etat en pour cent du PIB ou du PNB.

- **Quote-part fiscale**

Selon l'OCDE, la quote-part fiscale englobe toutes les recettes fiscales y compris les cotisations aux assurances sociales obligatoires (impôts sur le revenu et les bénéfices, ainsi que sur les gains en capital, les contributions aux assurances sociales sans les primes à l'assurance maladie et à la CNA, impôts spéciaux sur les salaires ou le facteur de production travail, impôts sur la fortune, impôts sur les marchandises et les prestations de services, ainsi que divers impôts) et les compare au PIB.

- **Taux d'endettement**

Ce chiffre contient la dette brute du secteur étatique et la compare au PIB ou au PNB.

- **Solde budgétaire en pourcentage du PIB**

Il correspond au solde financier des administrations publiques rapporté au PIB.

- **Impôts directs**

La répartition entre impôts directs et indirects bute sur des difficultés de délimitation. A défaut d'une statistique de l'OCDE dans ce domaine, les impôts directs ont été définis comme la différence entre le total des recettes fiscales et les impôts sur les biens et services.

- **Impôts indirects**

Comme dans le tableau «structure fiscale», les impôts indirects ont été définis comme les impôts sur les biens et services.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts sur les marchandises et les prestations de services dans les recettes fiscales**

Les impôts sur les marchandises et les prestations de services sont enregistrés par l'OCDE et peuvent être considérés comme des impôts indirects. Leur part aux recettes fiscales, contributions aux assurances sociales comprises, peut être utilisée comme indicateur pour la structure fiscale.